

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 1° giugno 2010

Aoste, le 1^{er} juin 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2498 a pag. 2503
INDICE SISTEMATICO da pag. 2503 a pag. 2509

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2511
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2515
Atti assessorili 2519
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2522
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2524
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2593

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2597
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2498 à la page 2503
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2503 à la page 2509

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2511
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2515
Actes des Assesseurs régionaux 2519
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2522
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2524
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2593

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2597
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 17 maggio 2010, n. 15.

Interventi regionali per il recupero e la riqualificazione del poligono di tiro militare di Clou-Neuf.

pag. 2511

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 10 maggio 2010, n. 140.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

pag. 2515

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 15 du 17 mai 2010,

portant mesures régionales en vue de la réhabilitation et de la requalification du champ de tir militaire de Clou-Neuf.

page 2511

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 140 du 10 mai 2010,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

page 2515

Decreto 11 maggio 2010, n. 142.

Concessione al Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne, per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dalle sorgenti ubicate in località Invergneux, nel vallone dell'Urtier del Comune di COGNE, ad uso potabile ed irriguo.

pag. 2518

Decreto 12 maggio 2010, n. 144.

Sostituzione di un membro del Comitato regionale dei consumatori e degli utenti di cui all'art. 2, comma 1, della legge regionale 7 giugno 2004, n. 6 (Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti).

pag. 2519

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 4 maggio 2010, n. 18.

Spostamento linea elettrica a 15 kV in località Venoz nel Comune di NUS della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 299.

pag. 2519

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 12 maggio 2010, n. 23.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della l.r. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014.

pag. 2522

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 13 maggio 2010, n. 2077.

Rettifica dell'allegato n. 1 dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2010 approvato con provvedimento dirigenziale n. 1339 in data 31.03.2010, per quanto concerne la scadenza del Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato.

pag. 2522

Arrêté n° 142 du 11 mai 2010,

accordant pour trente ans au « Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des sources situées dans le vallon de l'Urtier, à Invergneux, dans la commune de COGNE, pour la desserte en eau potable et pour l'irrigation.

page 2518

Arrêté n° 144 du 12 mai 2010,

portant remplacement d'un membre du Comité régional des consommateurs et des usagers visé au premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

page 2519

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 18 du 4 mai 2010,

autorisant le déplacement de la ligne électrique n° 299, de 15 kV, à Venoz, dans la commune de NUS.

page 2519

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 23 du 12 mai 2010,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2010/2014, au sens de la LR n° 33/1984.

page 2522

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2077 du 13 mai 2010,

modifiant l'annexe n° 1 de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010 approuvé par l'acte du dirigeant n° 1339 du 31 mars 2010, pour ce qui est de l'expiration du mandat du Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat.

page 2522

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 4 maggio 2010, n. 1912.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «IL LAGO BIANCO SOC. COOP.», con sede in AYMAVILLES, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 2523

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 aprile 2010, n. 926.

Approvazione del bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio per l'anno scolastico 2009/2010, a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62. Impegno di spesa.

pag. 2524

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1046.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, per il finanziamento di n. 4 progetti nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013. pag. 2529

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1047.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2010 e per il triennio 2010/2012 nell'ambito di unità previsionali diverse in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.

pag. 2535

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 2537

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1049.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della Legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 «Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2». pag. 2539

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1095.

Autorizzazione al Comune di FÉNIS all'esercizio di

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1912 du 4 mai 2010,

portant immatriculation de la société « IL LAGO BIANCO SOC. COOP. », dont le siège est à AYMAVILLES, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 2523

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 926 du 9 avril 2010,

portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles pour l'année scolaire 2009/2010, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000, et engagement de la dépense y afférente.

page 2524

Délibération n° 1046 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne au titre de 4 projets, dans le cadre du Programme de coopération territoriale transfrontalière Italie - Suisse 2007/2013. page 2529

Délibération n° 1047 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget pluriannuel 2010/2012 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

page 2535

Délibération n° 1048 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2537

Délibération n° 1049 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 15 février 2010, portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010.

page 2539

Délibération n° 1095 du 23 avril 2010,

autorisant la Commune de FÉNIS à exercer une activité

un'attività socio-educativa nella struttura adibita a gallerie per diciotto posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 2541

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1096.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla società «Sorival srl» di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nelle strutture destinate a laboratorio di analisi cliniche, punto prelievi ed ambulatorio di medicina del lavoro, site nei Comuni di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 2543

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1097.

Autorizzazione all'esercizio e accreditamento istituzionale, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per le attività sanitarie svolte nelle strutture adibite a poliambulatori, R.S.A. e Direzione di area territoriale, site sul territorio distrettuale regionale, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.

pag. 2545

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1111.

Comune di CHAMBAVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della LR 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 24 novembre 2009.

pag. 2547

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1131.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2549

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1132.

Variatione al bilancio di gestione 2010/2012 per aggiornamento programma FoSPI 2004/2006 relativamente al progetto n. 49 del Comune di QUART (Parziale ricostruzione razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Ecloud).

pag. 2553

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1133.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 7 progetti nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.

pag. 2557

socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour dix-huit enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 2541

Délibération n° 1096 du 23 avril 2010,

approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à « SORIVAL srl » d'AOSTE pour l'exercice d'une activité médicale dans les structures qui accueillent un laboratoire d'analyses, un centre de prélèvements et un cabinet de médecine du travail, à AOSTE et à PONT-SAINT-MARTIN, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 2543

Délibération n° 1097 du 23 avril 2010,

accordant à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste l'accréditation institutionnelle et l'autorisation d'exercer des activités médicales dans les structures accueillant les dispensaires polyvalents, la RSA et la Direction de l'aire territoriale, dans différentes communes de la région, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

page 2545

Délibération n° 1111 du 23 avril 2010,

portant approbation, avec modifications, au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de CHAMBAVE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 24 du 24 novembre 2009.

page 2547

Délibération n° 1131 du 30 avril 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2549

Délibération n° 1132 du 30 avril 2010,

rectifiant le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de la mise à jour du plan FoSPI 2004/2006 relativement au projet n° 49 de la Commune de QUART (Reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours, ainsi que reconstruction du réservoir d'Écloud).

page 2553

Délibération n° 1133 du 30 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 7 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie - France (Alcotra) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre.

page 2557

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1171.

Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2004/2006 relativamente al progetto n. 49 del Comune di QUART (Parziale ricostruzione razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Ecloud), di cui alla DGR 4241/2004. Impegno di spesa.

pag. 2573

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1177.

Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 11bis della L.R. 11/2005, dei criteri e delle modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza del territorio, per l'anno 2010.

pag. 2575

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Modificazione all'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA, per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini, di viale Ginevra in AOSTA stipulato in data 29 gennaio 2010, adottato con Decreto del Presidente della Regione n. 47 del 12 febbraio 2010. (Allegato alla DGR 1325 del 14.05.2010).

pag. 2588

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR. Decreto 12 maggio 2010, n. 2.

Decreto di costituzione di servitù coattiva sugli immobili interessati dalla posa delle tubazioni dell'acquedotto intercomunale Courmayeur – Pré-Saint-Didier – variante n. 2.

pag. 2593

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ARVIER.

Graduatoria del concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1

Délibération n° 1171 du 30 avril 2010,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, relativement au projet n° 49 de la Commune de Quart (Reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours et reconstruction du réservoir d'Écloud) prévu par la DGR n° 4241/2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2573

Délibération n° 1177 du 30 avril 2010,

portant définition, au titre de 2010, des critères et des modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11/2005.

page 2575

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Modification de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE, signé le 29 janvier 2010 et adopté par l'arrêté du président de la Région n° 47 du 12 février 2010 (annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1325 du 14 mai 2010).

page 2588

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR. Acte n° 2 du 12 mai 2010,

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la mise en place des canalisations du réseau intercommunal d'adduction d'eau Courmayeur – Pré-Saint-Didier (variante n° 2).

page 2593

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ARVIER.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée

istruttore tecnico, categoria D, da inquadrarsi nell'area tecnico-manutentiva.

pag. 2597

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

pag. 2597

Comitato Regionale per la Gestione Venatoria.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), in qualità di Segretario del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria.

pag. 2599

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per l'espletamento di una prova selettiva, per titoli ed esami, per l'assunzione di personale a tempo determinato, ex art. 54 CCRL «contratto a termine», di funzionari (categoria D, posizione D) nel profilo di istruttore amministrativo.

pag. 2600

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche disciplina di scienza dell'alimentazione e dietetica da assegnare alla S.S.D. dietologia approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 745 in data 10 maggio 2010.

pag. 2602

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 11 maggio 2010, n. 142.

Concessione al Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne, per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dalle sorgenti ubicate in località Invergneux, nel vallone dell'Urtier del Comune di COGNE, ad uso potabile ed irriguo.

pag. 2518

AGRICOLTURA

Decreto 11 maggio 2010, n. 142.

Concessione al Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne, per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua

et à temps plein, d'un instructeur technique – catégorie D – à affecter à l'aire technique et de l'entretien.

page 2597

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (aire administrative), catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

page 2597

Comité régional de la gestion de la chasse.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre (catégorie D), en qualité de secrétaire du Comité régional de la gestion de la chasse.

page 2599

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif (catégorie D – position D) au sens de l'art. 54 de la convention collective régionale du travail.

page 2600

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Sciences de l'alimentation et diététique), à affecter à la SSD Diététique, approuvée par la délibération du directeur général n° 745 du 10 mai 2010.

page 2602

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 142 du 11 mai 2010,

accordant pour trente ans au « Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des sources situées dans le vallone de l'Urtier, à Invergneux, dans la commune de COGNE, pour la desserte en eau potabile et pour l'irrigation.

page 2518

AGRICULTURE

Arrêté n° 142 du 11 mai 2010,

accordant pour trente ans au « Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne » l'autorisation, par concession, de

dalle sorgenti ubicate in località Invergneux, nel vallone dell'Urtier del Comune di COGNE, ad uso potabile ed irriguo.

pag. 2518

AMBIENTE

Ordinanza 10 maggio 2010, n. 140.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

pag. 2515

ASILI NIDO

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1095.

Autorizzazione al Comune di FÉNIS all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita a guarderie per diciotto posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 2541

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1096.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla società «Sorival srl» di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nelle strutture destinate a laboratorio di analisi cliniche, punto prelievi ed ambulatorio di medicina del lavoro, site nei Comuni di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 2543

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Modificazione all'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA, per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini, di viale Ginevra in AOSTA stipulato in data 29 gennaio 2010, adottato con Decreto del Presidente della Regione n. 47 del 12 febbraio 2010. (Allegato alla DGR 1325 del 14.05.2010).

pag. 2588

BILANCIO

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1046.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, per il finanziamento di n. 4 progetti nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

pag. 2529

dérivation des eaux des sources situées dans le vallon de l'Urtier, à Invergneux, dans la commune de COGNE, pour la desserte en eau potable et pour l'irrigation.

page 2518

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 140 du 10 mai 2010,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

page 2515

CRÈCHES

Délibération n° 1095 du 23 avril 2010,

autorisant la Commune de FÉNIS à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour dix-huit enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 2541

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1096 du 23 avril 2010,

approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à « SORIVAL srl » d'AOSTE pour l'exercice d'une activité médicale dans les structures qui accueillent un laboratoire d'analyses, un centre de prélèvements et un cabinet de médecine du travail, à AOSTE et à PONT-SAINT-MARTIN, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 2543

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Modification de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE, signé le 29 janvier 2010 et adopté par l'arrêté du président de la Région n° 47 du 12 février 2010 (annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1325 du 14 mai 2010).

page 2588

BUDGET

Délibération n° 1046 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne au titre de 4 projets, dans le cadre du Programme de coopération territoriale transfrontalière Italie - Suisse 2007/2013.

page 2529

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1047.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2010 e per il triennio 2010/2012 nell'ambito di unità previsionali diverse in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.

pag. 2535

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 2537

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1049.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della Legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 «Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2».

pag. 2539

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1131.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2549

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1132.

Variazione al bilancio di gestione 2010/2012 per aggiornamento programma FoSPI 2004/2006 relativamente al progetto n. 49 del Comune di QUART (Parziale ricostruzione razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Ecloud).

pag. 2553

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1133.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 7 progetti nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.

pag. 2557

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 12 maggio 2010, n. 144.

Sostituzione di un membro del Comitato regionale dei consumatori e degli utenti di cui all'art. 2, comma 1, della legge regionale 7 giugno 2004, n. 6 (Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti).

pag. 2519

Délibération n° 1047 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget pluriannuel 2010/2012 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

page 2535

Délibération n° 1048 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2537

Délibération n° 1049 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 15 février 2010, portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010.

page 2539

Délibération n° 1131 du 30 avril 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2549

Délibération n° 1132 du 30 avril 2010,

rectifiant le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de la mise à jour du plan FoSPI 2004/2006 relativement au projet n° 49 de la Commune de QUART (Reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours, ainsi que reconstruction du réservoir d'Écloud).

page 2553

Délibération n° 1133 du 30 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 7 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie - France (Alcotra) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre.

page 2557

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 144 du 12 mai 2010,

portant remplacement d'un membre du Comité régional des consommateurs et des usagers visé au premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

page 2519

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 4 maggio 2010, n. 1912.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «IL LAGO BIANCO SOC. COOP.», con sede in AYMAVILLES, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 2523

ENERGIA

Decreto 4 maggio 2010, n. 18.

Spostamento linea elettrica a 15 kV in località Venoz nel Comune di NUS della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 299. pag. 2519

ENTI LOCALI

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1111.

Comune di CHAMBAVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della LR 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 24 novembre 2009. pag. 2547

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1177.

Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 11bis della L.R. 11/2005, dei criteri e delle modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza del territorio, per l'anno 2010. pag. 2575

Comune di COURMAYEUR. Decreto 12 maggio 2010, n. 2.

Decreto di costituzione di servitù coattiva sugli immobili interessati dalla posa delle tubazioni dell'acquedotto intercomunale Courmayeur – Pré-Saint-Didier – variante n. 2. pag. 2593

ESPROPRIAZIONI

Comune di COURMAYEUR. Decreto 12 maggio 2010, n. 2.

Decreto di costituzione di servitù coattiva sugli immobili interessati dalla posa delle tubazioni dell'acquedotto intercomunale Courmayeur – Pré-Saint-Didier – variante n. 2. pag. 2593

FINANZE

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1046.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 1912 du 4 mai 2010,

portant immatriculation de la société « IL LAGO BIANCO SOC. COOP. », dont le siège est à AYMAVILLES, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 2523

ÉNERGIE

Arrêté n° 18 du 4 mai 2010,

autorisant le déplacement de la ligne électrique n° 299, de 15 kV, à Vénoz, dans la commune de NUS. page 2519

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1111 du 23 avril 2010,

portant approbation, avec modifications, au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de CHAMBAVE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 24 du 24 novembre 2009. page 2547

Délibération n° 1177 du 30 avril 2010,

portant définition, au titre de 2010, des critères et des modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11/2005. page 2575

Commune de COURMAYEUR. Acte n° 2 du 12 mai 2010,

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la mise en place des canalisations du réseau intercommunal d'adduction d'eau Courmayeur – Pré-Saint-Didier (variante n° 2). page 2593

EXPROPRIATIONS

Commune de COURMAYEUR. Acte n° 2 du 12 mai 2010,

portant établissement d'une servitude légale sur les biens immeubles nécessaires à la mise en place des canalisations du réseau intercommunal d'adduction d'eau Courmayeur – Pré-Saint-Didier (variante n° 2). page 2593

FINANCES

Délibération n° 1046 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget

triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, per il finanziamento di n. 4 progetti nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013. pag. 2529

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1047.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2010 e per il triennio 2010/2012 nell'ambito di unità previsionali diverse in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30. pag. 2535

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 2537

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1049.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della Legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 «Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2». pag. 2539

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1131.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2549

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1132.

Variazione al bilancio di gestione 2010/2012 per aggiornamento programma FoSPI 2004/2006 relativamente al progetto n. 49 del Comune di QUART (Parziale ricostruzione razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Ecloud). pag. 2553

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1133.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 7 progetti nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013. pag. 2557

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 9 aprile 2010, n. 926.

Approvazione del bando di concorso per l'assegnazione

de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne au titre de 4 projets, dans le cadre du Programme de coopération territoriale transfrontalière Italie - Suisse 2007/2013. page 2529

Délibération n° 1047 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget pluriannuel 2010/2012 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. page 2535

Délibération n° 1048 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 2537

Délibération n° 1049 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 15 février 2010, portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010. page 2539

Délibération n° 1131 du 30 avril 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 2549

Délibération n° 1132 du 30 avril 2010,

rectifiant le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de la mise à jour du plan FoSPI 2004/2006 relativement au projet n° 49 de la Commune de QUART (Reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours, ainsi que reconstruction du réservoir d'Écloud). page 2553

Délibération n° 1133 du 30 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 7 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie - France (Alcotra) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre. page 2557

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 926 du 9 avril 2010,

portant approbation de l'avis de concours pour l'attri-

di borse di studio per l'anno scolastico 2009/2010, a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62. Impegno di spesa.

pag. 2524

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO**

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1171.

Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2004/2006 relativamente al progetto n. 49 del Comune di QUART (Parziale ricostruzione razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Ecloud), di cui alla DGR 4241/2004. Impegno di spesa.

pag. 2573

ISTRUZIONE

Deliberazione 9 aprile 2010, n. 926.

Approvazione del bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio per l'anno scolastico 2009/2010, a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62. Impegno di spesa.

pag. 2524

LINEE ELETTRICHE

Decreto 4 maggio 2010, n. 18.

Spostamento linea elettrica a 15 kV in località Venoz nel Comune di NUS della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 299.

pag. 2519

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 13 maggio 2010, n. 2077.

Rettifica dell'allegato n. 1 dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2010 approvato con provvedimento dirigenziale n. 1339 in data 31.03.2010, per quanto concerne la scadenza del Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato.

pag. 2522

PUBBLICA SICUREZZA

Legge regionale 17 maggio 2010, n. 15.

Interventi regionali per il recupero e la riqualificazione del poligono di tiro militare di Clou-Neuf.

pag. 2511

bution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles pour l'année scolaire 2009/2010, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000, et engagement de la dépense y afférente.

page 2524

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT**

Délibération n° 1171 du 30 avril 2010,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, relativement au projet n° 49 de la Commune de Quart (Reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours et reconstruction du réservoir d'Écloud) prévu par la DGR n° 4241/2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2573

INSTRUCTION

Délibération n° 926 du 9 avril 2010,

portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles pour l'année scolaire 2009/2010, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000, et engagement de la dépense y afférente.

page 2524

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 18 du 4 mai 2010,

autorisant le déplacement de la ligne électrique n° 299, de 15 kV, à Vénos, dans la commune de NUS.

page 2519

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 2077 du 13 mai 2010,

modifiant l'annexe n° 1 de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010 approuvé par l'acte du dirigeant n° 1339 du 31 mars 2010, pour ce qui est de l'expiration du mandat du Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat.

page 2522

SÛRETÉ PUBLIQUE

Loi régionale n° 15 du 17 mai 2010,

portant mesures régionales en vue de la réhabilitation et de la requalification du champ de tir militaire de Clou-Neuf.

page 2511

SANITÀ VETERINARIA

Ordinanza 10 maggio 2010, n. 140.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

pag. 2515

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 12 maggio 2010, n. 23.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della l.r. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014.

pag. 2522

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1097.

Autorizzazione all'esercizio e accreditamento istituzionale, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per le attività sanitarie svolte nelle strutture adibite a poliambulatori, R.S.A. e Direzione di area territoriale, site sul territorio distrettuale regionale, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.

pag. 2545

URBANISTICA

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1111.

Comune di CHAMBAVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della LR 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 24 novembre 2009.

pag. 2547

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1177.

Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 11bis della L.R. 11/2005, dei criteri e delle modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza del territorio, per l'anno 2010.

pag. 2575

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Ordonnance n° 140 du 10 mai 2010,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

page 2515

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 23 du 12 mai 2010,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2010/2014, au sens de la LR n° 33/1984.

page 2522

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1097 du 23 avril 2010,

accordant à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste l'accréditation institutionnelle et l'autorisation d'exercer des activités médicales dans les structures accueillant les dispensaires polyvalents, la RSA et la Direction de l'aire territoriale, dans différentes communes de la région, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

page 2545

URBANISME

Délibération n° 1111 du 23 avril 2010,

portant approbation, avec modifications, au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de CHAMBAVE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 24 du 24 novembre 2009.

page 2547

Délibération n° 1177 du 30 avril 2010,

portant définition, au titre de 2010, des critères et des modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11/2005.

page 2575

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 17 maggio 2010, n. 15.

Interventi regionali per il recupero e la riqualificazione del poligono di tiro militare di Clou-Neuf.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La Regione, con la presente legge, disciplina gli interventi regionali finalizzati al recupero e alla riqualificazione del poligono di tiro militare, sito in località Clou-Neuf nei Comuni di Aosta e di Sarre, da destinare al personale militare e ad altri soggetti non appartenenti alle Forze armate a scopo di addestramento, nonché per lo svolgimento di attività sportive e ricreative.

Art. 2
(*Modalità di attuazione degli interventi*)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, la Regione provvede con propri fondi alla progettazione e all'esecuzione degli interventi funzionali al recupero e alla riqualificazione del poligono militare di Clou-Neuf, secondo quanto stabilito nell'accordo di programma di cui al comma 3.
2. Gli interventi possono ricomprendere anche quelli necessari all'apprestamento di un impianto provvisorio destinato allo svolgimento dell'attività di tiro, ad uso del personale militare e degli altri soggetti autorizzati, durante il periodo di esecuzione dei lavori di recupero e di riqualificazione dell'impianto esistente.
3. Gli interventi sono attuati sulla base di un accordo di programma tra la Regione, il Ministero della difesa e le

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 15 du 17 mai 2010,

portant mesures régionales en vue de la réhabilitation et de la requalification du champ de tir militaire de Clou-Neuf.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalité*)

1. La Région réglemente, par la présente loi, les mesures régionales nécessaires en vue de la réhabilitation et de la requalification du champ de tir militaire de Clou-Neuf, dans les communes d'Aoste et de Sarre, qui sera destiné aux entraînements du personnel militaire et d'autres personnes n'appartenant pas aux forces armées, ainsi qu'au développement d'activités sportives et récréatives.

Art. 2
(*Modalités d'application des mesures*)

1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, la Région assure le financement de la conception du projet de réhabilitation et de requalification du champ de tir militaire de Clou-Neuf et de la réalisation des travaux y afférents, aux termes de l'accord de programme évoqué au troisième alinéa du présent article.
2. Le financement susdit peut également porter sur l'organisation d'un champ de tir provisoire destiné aux entraînements du personnel militaire et des autres personnes autorisées pendant la période de réalisation des travaux de réhabilitation et de requalification du champ de tir militaire existant.
3. Les mesures régionales sont appliquées sur la base d'un accord de programme passé entre la Région, le Ministère

altre amministrazioni interessate. L'accordo di programma definisce, in particolare:

- a) la tipologia e le caratteristiche degli interventi da realizzare;
- b) l'onere a carico della Regione;
- c) il mantenimento in proprietà del demanio militare delle opere e di quanto realizzato in applicazione della presente legge;
- d) l'obbligo di garantire l'utilizzo dell'impianto a favore di soggetti non appartenenti alle Forze armate, a scopo di addestramento o per lo svolgimento di attività sportive o ricreative;
- e) i criteri e le modalità di utilizzo dell'impianto, tenuto conto di quanto previsto alla lettera d);
- f) le modalità di monitoraggio dello stato di attuazione delle azioni previste dall'accordo medesimo;
- g) le modalità di gestione dell'impianto;
- h) l'ubicazione e le caratteristiche dell'impianto provvisorio di cui al comma 2 e le relative modalità di utilizzo, da parte del personale militare e degli altri soggetti autorizzati.

Art. 3
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 4.800.000, di cui euro 400.000 per l'anno 2010, euro 350.000 per l'anno 2011, euro 1.000.000 per l'anno 2012, euro 2.700.000 per l'anno 2013 e euro 350.000 per l'anno 2014.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'unità previsionale di base 1.7.5.20 (Interventi di edilizia sportiva).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio:
 - a) per euro 400.000 per l'anno 2010 nell'unità previsionale di base 1.16.2.10 (fondo globale di parte corrente) a valere sull'accantonamento previsto al punto E 2 (riforma dell'organizzazione turistica regionale) dell'allegato n. 2/A al bilancio stesso;
 - b) per euro 350.000 per l'anno 2011 ed euro 1.000.000 per l'anno 2012 nell'unità previsionale di base 1.16.2.20 (fondo globale di investimento) a valere sull'accantonamento previsto al punto A 5 (bonifica e reinfrustrutturazione dell'area industriale ex Balzano di Verrès) dell'allegato n. 2/B al bilancio stesso.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione

re de la défense et les autres administrations intéressées. Ledit accord de programme établit notamment :

- a) La typologie et les caractéristiques des travaux à réaliser ;
- b) La dépense à la charge de la Région ;
- c) Le fait que les ouvrages et les autres structures réalisés en application de la présente loi demeurent la propriété du domaine militaire ;
- d) L'obligation de garantir l'utilisation du champ de tir aux personnes n'appartenant pas aux forces armées à des fins d'entraînement ou de développement d'activités sportives ou récréatives ;
- e) Les critères et les modalités d'utilisation du champ de tir, compte tenu des dispositions de la lettre d) ci-dessus ;
- f) Les modalités de suivi de l'état d'application des actions qu'il prévoit ;
- g) Les modalités de gestion du champ de tir ;
- h) La localisation et les caractéristiques du champ de tir provisoire évoqué au deuxième alinéa du présent article et les modalités d'utilisation y afférentes par le personnel militaire et par les autres personnes autorisées.

Art. 3
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 4 800 000 d'euros, dont 400 000 au titre de 2010, 350 000 au titre de 2011, 1 000 000 au titre de 2012, 2 700 000 au titre de 2013 et 350 000 au titre de 2014.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.7.5.20 (Mesures en matière de construction sportive).
3. La dépense visée au deuxième alinéa du présent article est financée comme suit par les crédits inscrits au budget susmentionné :
 - a) Quant à 400 000 euros, au titre de 2010, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.16.2.10 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur la provision prévue au point E2 (Riforma dell'organizzazione turistica regionale) de l'annexe 2/A dudit budget ;
 - b) Quant à 350 000 euros, au titre de 2011 et à 1 000 000 d'euros, au titre de 2012, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.16.2.20 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement), à valoir sur la provision prévue au point A5 (Bonifica e reinfrustrutturazione dell'area industriale ex Balzano di Verrès) de l'annexe 2/B dudit budget.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition

ne, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 maggio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 89

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 741 del 19.03.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.03.2010;
- assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 23.03.2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 23.03.2010;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 03.05.2010;
- esaminato dalla V^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 28.04.2010, con emendamenti e relazione del Consigliere MAQUIGNAZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 12.05.2010, con deliberazione n. 1193/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.05.2010.

de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mai 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 89

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 741 du 19.03.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.03.2010 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 23.03.2010 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 23.03.2010 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.05.2010 ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil – avis avec amendements en date du 28.04.2010 et rapport du Conseiller MAQUIGNAZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 12.05.2010, délibération n° 1193/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 17.05.2010.

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 10 maggio 2010, n. 140.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. è obbligatoria, in tutti gli apiari della Regione l'esecuzione di opportuni trattamenti contro la varroasi, unicamente mediante l'utilizzo di prodotti regolarmente autorizzati, nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite dai Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in accordo col Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.

I suddetti trattamenti devono sempre essere coadiuvati dalla costante applicazione delle buone pratiche apistiche;

2. gli apicoltori devono registrare tutti i trattamenti effettuati sull'apposito registro dei trattamenti farmacologici, vidimato dal Servizio di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

3. è obbligatorio, in tutte le arnie presenti in Valle d'Aosta, l'uso del fondo antivarroa, al fine del controllo di questa parassitosi. È autorizzato l'uso di alcune sostanze farmacologicamente attive incluse nella tabella 1 delle sostanze consentite del Regolamento CE n. 37/2010 del 22 dicembre 2009 per le quali non è richiesto un limite massimo di residui quali: l'acido formico, l'acido lattico e l'acido ossalico, quest'ultimo anche in forma sublimata, purché gli interventi siano effettuati sotto il controllo dei Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nel rispetto dei tempi e delle modalità da questi consigliate, in accordo col Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali. La vigilanza compete ai Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e al Servizio Sviluppo delle Produzioni agroalimentari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali che, nell'ambito della propria attività istituzionale, collabora con i servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta segnalando le eventuali irregolarità riscontrate;

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 140 du 10 mai 2010,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Dans tous les ruchers de la Vallée d'Aoste, obligation est faite de procéder aux traitements contre la varroase, uniquement au moyen de produits régulièrement autorisés, dans les délais et suivant les modalités établis par les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de concert avec le Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Les traitements en cause doivent toujours être accompagnés de l'application des bonnes pratiques apicoles ;

2. Les apiculteurs doivent noter tous les traitements effectués sur le registre des traitements pharmacologiques visé par le Service d'hygiène des élevages et des produits d'origine animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3. Obligation est faite d'utiliser – dans toutes les ruches présentes en Vallée d'Aoste – le plateau de fond anti-varroas pour le contrôle de ladite maladie. Il est possible d'utiliser certaines substances pharmacologiquement actives figurant au tableau 1 des substances autorisées du règlement CE n° 37/2010 du 22 décembre 2009, substances pour lesquelles des limites maximales de résidus n'ont pas été fixées, à savoir : l'acide formique, l'acide lactique et l'acide oxalique, ce dernier même par sublimation, à condition que les traitements soient effectués sous le contrôle des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste suivant les délais et les modalités conseillés par ceux-ci, de concert avec le Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles. Le contrôle est du ressort des services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles qui, dans le cadre de son activité institutionnelle, collabore avec les services de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en signalant toute irrégularité constatée.

4. in presenza di peste americana e nel caso di altre malattie infettive/infestive delle api contemplate nel D.P.R. n. 320/1954, ove non siano possibili interventi di tecnica apistica da prescriversi da parte dei Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e/o dai tecnici apistici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, si applicano i provvedimenti previsti dal D.P.R. n. 320/54;

5. all'atto della diagnosi, ove previsto, si applica il sequestro dell'apiario sigillando l'alveare infetto. La revoca di tale provvedimento avverrà quando si perverrà alla dimostrazione dell'estinzione del focolaio;

6. anche nel caso di elevata infestazione da varroasi, dovuta a trattamenti non effettuati e/o utilizzo di metodiche improprie, a salvaguardia del patrimonio apicolo regionale, i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in accordo col Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, possono richiedere al Sindaco del Comune ove è ubicato l'apiario l'emissione di apposita ordinanza al fine di vietare lo spostamento dell'intero apiario infestato sino ad un controllo favorevole delle colonie;

7. di ricercare le forme di collaborazione tra gli Enti ed i Servizi coinvolti in materia di profilassi ed assistenza delle malattie delle api con le finalità di effettuare un'indagine epidemiologica sulla presenza e la relativa diffusione della malattia protozoaria nosemiasi in Valle d'Aosta;

8. è vietato l'abbandono di arnie, favi e altro materiale apistico, in quanto possibile fonte di contagio e disturbo per gli alveari presenti in zona;

9. la pratica del nomadismo e/o la cessione di alveari, sciame e nuclei fuori dal territorio regionale, è subordinata al rilascio di un certificato di origine e sanità rilasciato dal Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Per ottenere tale certificato il detentore degli alveari deve adempiere ai seguenti obblighi:

- a) preavvisare almeno 15 giorni prima dello spostamento il Veterinario Ufficiale competente per territorio e/o i Tecnici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;
- b) esibire al Veterinario Ufficiale il verbale di sopralluogo sottoscritto dai Tecnici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari – Ufficio Apicoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, qualora il controllo degli alveari sia stato effettuato da questi ultimi;
- c) qualora, non abbia già provveduto a comunicare le po-

4. En ce qui concerne la loque américaine et les autres maladies infectieuses des abeilles visées au DPR n° 320/1954, il est fait application – au cas où aucune des opérations de technique apicole prescrites par les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et/ou par les techniciens apicoles du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ne s'avérerait possible – des dispositions dudit DPR ;

5. Lors du diagnostic des dites maladies, il est procédé à l'application de scellés sur les ruches, puis à la saisie du rucher. Les scellés peuvent être enlevés uniquement après démonstration de l'extinction du foyer ;

6. En cas d'infestation grave de varroa provoquée par l'absence des traitements nécessaires et/ou par l'utilisation de méthodes incorrectes, les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en accord avec le Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles peuvent demander au syndic de la Commune où se trouve le rucher infesté de prendre une ordonnance interdisant le déplacement de celui-ci jusqu'à ce qu'un contrôle des colonies aboutisse à un résultat favorable, et ce, aux fins de la sauvegarde du patrimoine apicole régional.

7. Il y a lieu de mettre en place des formes de collaboration entre les établissements et les services compétents en matière de prophylaxie des maladies des abeilles et d'assistance aux apiculteurs, aux fins de la réalisation d'une étude épidémiologique sur la présence et la diffusion en Vallée d'Aoste du protozoaire agent de la nosemose.

8. Il est interdit d'abandonner des ruches, des cadres et tout autre matériel d'apiculture, étant donné le risque de contamination des ruchers de la zone ;

9. La transhumance et/ou la cession de ruches, d'essaims ou de nucléis en dehors du territoire régional est subordonnée à la délivrance, par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du certificat d'origine et de santé. Ledit certificat est délivré au détenteur de ruches qui :

- a) Communique la date du déplacement en cause au vétérinaire officiel territorialement compétent et/ou aux techniciens du Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, et ce, 15 jours au moins auparavant ;
- b) Présente au vétérinaire officiel le procès-verbal dressé par les techniciens du Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles qui ont effectué le contrôle des ruchers ;
- c) Communique la liste des stations situées hors de la

stazioni extraterritoriali all'atto della denuncia obbligatoria annuale di possesso degli alveari, e/o cambi postazioni, deve darne comunicazione all'Associazione Consorzio Apistico il quale trasmetterà entro dieci giorni le variazioni al Servizio di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

10. l'introduzione di alveari, nuclei, sciame e pacchi d'api nella Regione Valle d'Aosta è subordinata al rilascio del certificato di origine e sanità, da parte del Servizio Veterinario della USL da cui provengono gli alveari. Tale certificazione deve essere trasmessa a cura dell'apicoltore, anche via Fax o via telematica, prima dell'introduzione nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, al Servizio di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (Fax: 0165/262631), il quale trasmette via Fax o via telematica i dati all'Ufficio Apicoltura del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari e all'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta;

11. al fine di poter svolgere l'attività di vigilanza ed in ottemperanza alla Legge 24 dicembre 2004 n. 313, la denuncia del possesso degli alveari è da presentarsi da parte degli apicoltori alle Associazioni che li rappresentano entro e non oltre il 31 dicembre di ogni anno. Le Associazioni trasmettono al Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari i dati per la registrazione e la trasmissione al Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

12. sono incaricati della sorveglianza della presente Ordinanza i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Il Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali nell'ambito delle proprie funzioni svolge: attività di ricerca e sperimentazione, divulgazione di nuove tecniche apistiche e sanitarie formando nuovi operatori del settore, intrattiene rapporti con Associazioni di apicoltori rappresentative del territorio nazionale, collabora con Università, Istituti di ricerca e strutture ministeriali che si occupano di risanamento e controllo degli apiari, segnala eventuali irregolarità riscontrate durante l'espletamento del proprio compito ai competenti servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

13. i contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

14. la presente Ordinanza è notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda

Vallée d'Aoste, s'il ne l'a pas déjà fait au moment de la déclaration annuelle obligatoire relative à la possession des ruches, et/ou tout changement de station au Syndicat des apiculteurs, qui en informe sous dix jours le Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

10. L'introduction sur le territoire de la Vallée d'Aoste de ruches, de nucléis, d'essaims et de paquets d'abeilles est subordonnée à la délivrance, par les services vétérinaires de l'USL d'origine, des certificats d'origine et de santé y afférents. Avant l'introduction sur le territoire valdôtain, l'apiculteur est tenu d'envoyer lesdits certificats, par télécopieur et/ou par courriel, au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Fax : 01 65 26 26 31) qui, à son tour, transmet au Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires et au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste les données y afférentes, par télécopieur ou par courriel ;

11. Aux fins de l'activité de contrôle et en application de la loi n° 313 du 24 décembre 2004, les apiculteurs doivent présenter la déclaration de possession des ruches aux associations qui les représentent, au plus tard le 31 décembre de chaque année. Lesdites associations envoient au Service de l'essor des productions agroalimentaires les données nécessaires en vue des procédures d'enregistrement et de transmission aux Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

12. Le contrôle du respect de la présente ordonnance est du ressort des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Dans le cadre de ses fonctions, le Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles exerce des activités de recherche et d'expérimentation, ainsi que de diffusion de nouvelles techniques apicoles et sanitaires, forme de nouveaux opérateurs du secteur, entretient les rapports avec les associations des apiculteurs représentatives à l'échelon national, collabore avec les universités, les instituts de recherche et les structures ministérielles qui s'occupent d'éradication des maladies et de contrôle des ruchers et signale aux services compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste les éventuelles irrégularités constatées pendant l'exercice de ses fonctions.

13. La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice des mesures adoptées d'office aux fins du respect des dispositions non observées et de l'application des éventuelles sanctions pénales ;

14. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de ladi-

USL della Valle d'Aosta, all'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, al Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e agli Agenti della Forza Pubblica;

14. la presente Ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 11 maggio 2010, n. 142.

Concessione al Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne, per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dalle sorgenti ubicate in località Invergneux, nel vallone dell'Urtier del Comune di COGNE, ad uso potabile ed irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne, giusta la domanda presentata in data 30.09.2009, di derivare dalle sorgenti ubicate in località Invergneux, nel vallone dell'Urtier del Comune di COGNE, a servizio degli alpeggi Pianasse, Manda, Broillot e Chavanis, nel periodo dal 15 maggio al 30 settembre, moduli massimi 0,15 e medi annui 0,0575 d'acqua, ad uso potabile e per l'irrigazione di una superficie di 65 ettari di terreni;

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. protocollo n. 4646/DDS in data 30 aprile 2010, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso potabile ed irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

te Agence, au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste, au Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux agents de la force publique ;

14. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 142 du 11 mai 2010,

accordant pour trente ans au « Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des sources situées dans le vallon de l'Urtier, à Invergneux, dans la commune de COGNE, pour la desserte en eau potabile et pour l'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 30 septembre 2009, le « Consorzio Alpeggi e Mayen di Cogne » est autorisé à dériver des sources situées dans le vallon de l'Urtier, à Invergneux, dans la commune de COGNE, du 15 mai au 30 septembre de chaque année, 0,15 module d'eau au maximum et 0,0575 module moyen annuel, pour la desserte en eau potabile des alpages Pianasse, Manda, Broillot et Chavanis et pour l'irrigation de 65 hectares de terrains.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4646/DDS du 30 avril 2010. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour la desserte en eau potabile et pour l'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 maggio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 12 maggio 2010, n. 144.

Sostituzione di un membro del Comitato regionale dei consumatori e degli utenti di cui all'art. 2, comma 1, della legge regionale 7 giugno 2004, n. 6 (Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare il dott. Mauro RUFFIER quale componente del Comitato regionale dei consumatori e degli utenti di cui all'art. 2, comma 1, della L.R. 6/2004, in sostituzione del dott. Enrico ROVAREY, in rappresentanza della struttura regionale competente in materia di tutela della salute;

2) il dott. Mauro RUFFIER ha facoltà di farsi sostituire nell'ambito delle riunioni del Comitato regionale dei consumatori e degli utenti da un suo delegato;

3) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto e della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 maggio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 4 maggio 2010, n. 18.

Spostamento linea elettrica a 15 kV in località Venoz nel Comune di NUS della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 299.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 mai 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 144 du 12 mai 2010,

portant remplacement d'un membre du Comité régional des consommateurs et des usagers visé au premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Mauro RUFFIER est nommé membre du Comité régional des consommateurs et des usagers visé au premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 6/2004, en qualité de représentant de la structure régionale compétente en matière de protection de la santé et en remplacement de M. Enrico ROVAREY ;

2) M. Mauro RUFFIER a la faculté de se faire remplacer par un délégué aux séances du Comité régional des consommateurs et des usagers ;

3) La Direction des hôtels, des structures d'accueil parahôtelières et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté et de faire publier ce dernier au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mai 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 18 du 4 mai 2010,

autorisant le déplacement de la ligne électrique n° 299, de 15 kV, à Venoz, dans la commune de NUS.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 01.02.2010, l'intervento riguardante lo spostamento della linea elettrica a 15 kV in località Venoz nel Comune di NUS della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 1^{er} février 2010, la ligne électrique de 15 kV de Venoz, dans la commune de NUS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dis-

delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità: per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si tenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di NUS.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 4 maggio 2010.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

positions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de NUS.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 4 mai 2010.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 12 maggio 2010, n. 23.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della l.r. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) l'azienda alberghiera denominata «Bucaneve» di PRÉ-SAINT-DIDIER è classificata albergo a tre stelle;

2) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 maggio 2010.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 13 maggio 2010, n. 2077.

Rettifica dell'allegato n. 1 dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2010 approvato con provvedimento dirigenziale n. 1339 in data 31.03.2010, per quanto concerne la scadenza del Comitato di gestione del Fondo speciale per il volontariato.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di rettificare l'allegato n. 1 dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2010 ai sensi della legge regionale n. 11/1997, approvato con provvedimento dirigenziale n. 1339 del 31.3.2010, indicando come termine ultimo per il rinnovo del Comitato di gestione del Fondo

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 23 du 12 mai 2010,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2010/2014, au sens de la LR n° 33/1984.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) L'établissement hôtelier dénommé « Bucaneve » de PRÉ-SAINT-DIDIER est classé hôtel 3 étoiles.

2) La Direction des hôtels, des structures d'accueil parahôtelières et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mai 2010.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2077 du 13 mai 2010,

modifiant l'annexe n° 1 de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010 approuvé par l'acte du dirigeant n° 1339 du 31 mars 2010, pour ce qui est de l'expiration du mandat du Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU
GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

Dans l'annexe n° 1 de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2010 au sens de la loi régionale n° 11/1997, approuvé par l'acte du dirigeant n° 1339 du 31 mars 2010, le délai de rigueur pour le renouvellement du Comité de gestion du Fonds spécial pour le

speciale per il volontariato la data del 29.09.2010, come da scheda allegata.

Il Compilatore
TROVA

Il Direttore
SALVEMINI

bénévolat est fixé au 29 septembre 2010, comme il appert de la fiche annexée au présent acte.

Le rédacteur,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI



ENTE/SOCIETA'	FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di gestione
CARICA	componente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	D.M. 8/10/1997
REQUISITI SPECIFICI OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997	nessuno
COMPENSI	rimborso spese
DURATA	2 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	29/9/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 4 maggio 2010, n. 1912.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «IL LAGO BIANCO SOC. COOP.», con sede in AYMAVILLES, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1912 du 4 mai 2010,

portant immatriculation de la société « IL LAGO BIANCO SOC. COOP. », dont le siège est à AYMAVILLES, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «IL LAGO BIANCO SOC. COOP.», con sede in AYMAVILLES, Località Clos Savin n. 2, codice fiscale n. 01144140074, al numero A205008 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 13 aprile 2010;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 aprile 2010, n. 926.

Approvazione del bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio per l'anno scolastico 2009/2010, a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, secondo il testo allegato che fa parte integrante della presente deliberazione, il bando di concorso per la fruizione, per l'anno scolastico 2009/2010, delle borse di studio di cui alla legge 10 marzo 2000, n. 62 e successivo regolamento approvato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 14 febbraio 2001, n. 106;

2. di impegnare l'ulteriore spesa di euro 200.000,00 (duecentomila/00) per l'anno 2010 relativa alla concessione di borse di studio per l'anno scolastico 2009/2010, con imputazione al capitolo 55542: «Borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie svantaggiate per favorire il percorso educativo degli alunni delle scuole statali, regionali e paritarie», richiesta n. 16219: «Borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie svantaggiate per favorire il percorso educativo degli alunni delle scuole statali, regionali e paritarie» – obiettivo 13.20.02 (Diritto allo studio ordinario e universitario) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société « IL LAGO BIANCO SOC. COOP. », dont le siège est à AYMAVILLES – 2, hameau de Clos-Savin – code fiscal 01144140074, est immatriculée sous le n° A205008 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 13 avril 2010 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 926 du 9 avril 2010,

portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles pour l'année scolaire 2009/2010, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000, et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2009/2010, des bourses d'études prévues par la loi n° 62 du 10 mars 2000 et par le règlement approuvé par le décret du président du Conseil des ministres n° 106 du 14 février 2001 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Une dépense supplémentaire de 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime) est engagée au titre de 2010 pour l'attribution de bourses d'études relatives à l'année scolaire 2009/2010 et imputée au chapitre 55542 « Bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation dans le but de faciliter le parcours scolaire des élèves des écoles nationales, régionales et agréées issus de familles défavorisées », détail n° 16219 « Bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation dans le but de faciliter le parcours scolaire des élèves des écoles nationales, régionales et agréées issus de familles défavorisées » – objectif 13.20.02 « Droit à l'enseignement primaire, secondaire et supérieur » du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Le classement, l'exclusion des candidats qui ne justi-

l'approvazione della graduatoria, l'esclusione degli aspiranti non idonei e la liquidazione delle borse di studio.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 926 DEL 9 APRILE 2010

BANDO DI CONCORSO PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A SOSTEGNO DELLA SPESA DELLE FAMIGLIE PER L'ISTRUZIONE AI SENSI DELLA LEGGE 10 MARZO 2000, N. 62

ANNO SCOLASTICO 2009/2010

Articolo 1
Tipologia

Sono erogate borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, a titolo di rimborso delle spese effettivamente sostenute e nei limiti degli importi comprovati da ricevute di pagamento, scontrini fiscali, fatture, dichiarazioni rilasciate da enti pubblici o concessionari di servizi pubblici, a condizione che la spesa sia superiore ad euro 51,65.

La documentazione di spesa in originale deve essere allegata alla domanda in busta chiusa riportante il nome dello studente. Tale documentazione dovrà essere ordinata e attribuibile esclusivamente ad ogni studente. Eventuali ricevute o scontrini cumulativi dovranno essere corredati di dichiarazione riportante l'attribuzione dettagliata della spesa per ogni studente. Le ricevute e gli scontrini non fiscali o deteriorati o non leggibili o presentati in fotocopia non saranno presi in considerazione.

Articolo 2
Destinatari

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti frequentanti nell'anno scolastico 2009/2010 classi di scuola primaria, di scuola secondaria di 1° e 2° grado e di percorsi sperimentali di istruzione e formazione professionale, in possesso dei seguenti requisiti:

- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentare scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione;
- frequentare scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione Valle d'Aosta ed essere residenti in altre regioni che applichino il criterio della frequenza in materia di diritto allo studio;
- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentare scuole statali e paritarie ubicate in altre regioni che applichino il criterio della residenza in materia di diritto allo studio;

fient pas des conditions requises et le versement des bourses d'études font l'objet d'un acte ultérieur du dirigeant.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 926 DU 9 AVRIL 2010

AVIS DE CONCOURS POUR L'ATTRIBUTION DE BOURSES D'ÉTUDES À TITRE DE CONTRIBUTION AUX FRAIS D'ÉDUCATION SUPPORTÉS PAR LES FAMILLES, AUX TERMES DE LA LOI N° 62 DU 10 MARS 2000.

ANNÉE SCOLAIRE 2009/2010

Art. 1^{er}
Typologie

Des bourses d'études sont attribuées à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles. Seules les dépenses de plus de 51,65 euros sont remboursées, à condition qu'elles soient attestées par des reçus, des tickets de caisse, des factures ou des déclarations délivrées par des établissements publics ou des concessionnaires de services publics.

Les originaux des justificatifs susdits doivent être glissés dans un pli scellé portant le nom de l'élève et joint à la demande. Ils doivent être bien rangés et pouvoir être attribués avec précision à chaque élève. Les éventuels reçus ou tickets de caisse cumulatifs doivent être accompagnés d'une déclaration indiquant le nom des élèves auquel attribuer chacune des dépenses. Les tickets et les reçus non fiscaux, détériorés, non lisibles ou en photocopie ne seront pas pris en compte.

Art. 2
Destinataires

Peuvent bénéficier des bourses d'études en cause les élèves des écoles élémentaires, des écoles secondaires du premier et du deuxième degré et des parcours expérimentaux d'éducation et de formation professionnelle, qui, pendant l'année scolaire 2009/2010 :

- résident en Vallée d'Aoste et fréquentent des écoles régionales ou agréées situées dans la région ;
- fréquentent des écoles régionales ou agréées situées en Vallée d'Aoste et résident dans une région autre que la Vallée d'Aoste qui applique, en matière de droit aux études, le critère de l'assiduité aux cours ;
- résident en Vallée d'Aoste et fréquentent des écoles nationales ou agréées situées dans une région autre que la Vallée d'Aoste qui applique, en matière de droit aux études, le critère de la résidence ;

- essere in possesso dei requisiti economici previsti dall'art. 3.

Articolo 3 Requisiti economici

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione I.S.E.E. riferita all'anno 2009 (dichiarazione dei redditi presentata nell'anno 2010) sia inferiore o pari a Euro 17.721,56.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi a un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato, oppure ad una sede INPS, che provvederà al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

L'attestazione I.S.E.E. di cui al presente articolo dovrà essere allegata alla domanda, pena l'esclusione dal beneficio.

Articolo 4 Spese ammissibili

Sono ammesse esclusivamente le seguenti tipologie di spesa sostenuta nel periodo compreso tra il 1° agosto 2009 ed il 31 luglio 2010:

- Somme a qualunque titolo versate all'Istituzione Scolastica;
- Rette per l'inserimento in Collegi o Convitti;
- Pasti consumati nelle refezioni scolastiche;
- Spese di trasporto, effettuato con mezzi pubblici oppure organizzato da enti preposti, finalizzato esclusivamente al raggiungimento della scuola nel periodo di svolgimento delle lezioni; sono escluse le spese sostenute individualmente utilizzando il mezzo proprio di trasporto, nonché i biglietti di viaggio il cui costo non sia leggibile;
- Spese per l'acquisto di sussidi e materiale didattico o strumentale, anche informatico: dizionari, vocabolari, manuali, atlanti storici e geografici, compassi, calcolatrici scientifiche, strumenti musicali previsti nella scuola dell'obbligo per le normali attività di orientamento musicale; è escluso il materiale di abbigliamento, comprese le divise scolastiche. I libri di testo sono ammessi esclusivamente per gli studenti residenti in Valle d'Aosta che frequentano istituti statali e paritari di scuola primaria e secondaria di primo grado, ubicati in altre regioni che applichino il criterio della residenza in materia di diritto allo studio;

- réunissent les conditions économiques visées à l'art. 3 du présent avis.

Art. 3 Conditions économiques

Aux fins de l'attribution des bourses, la situation économique et patrimoniale des foyers, établie sur la base de l'attestation ISEE 2009 (déclaration des revenus déposée en 2010) doit être inférieure ou égale à 17 721,56 euros.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé ou aux bureaux de l'INPS. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

L'attestation ISEE visée au présent article doit être annexée à la demande, sous peine d'exclusion.

Art. 4 Dépenses éligibles

Sont éligibles exclusivement les dépenses indiquées ci-après et supportées pendant la période allant du 1^{er} août 2009 au 31 juillet 2010 :

- sommes versées à tout titre à l'institution scolaire fréquentée par l'élève ;
- pensions versées au titre de l'accueil de l'élève dans un collège ou un pensionnat ;
- dépenses pour les repas pris au restaurant scolaire ;
- dépenses de transport scolaire (transports en commun ou service effectué par des organismes ad hoc), uniquement les jours d'école. Les dépenses supportées à titre individuel pour l'utilisation d'un moyen de transport personnel et les dépenses supportées pour les tickets de voyage lorsque le prix n'est pas lisible ne sont pas éligibles ;
- dépenses pour l'achat de matériel pédagogique ou d'équipement, même informatique : dictionnaires, vocabulaires, manuels, atlas historiques et géographiques, compas, calculatrices scientifiques et instruments de musique nécessaires pendant la scolarité obligatoire aux fins des activités d'initiation musicale. Les dépenses relatives aux vêtements, y compris les uniformes scolaires, sont exclues. Les dépenses relatives aux livres scolaires sont éligibles exclusivement pour les élèves qui résident en Vallée d'Aoste et qui fréquentent des écoles élémentaires ou secondaires du premier degré nationales ou agréées situées dans une région autre que la Vallée d'Aoste qui applique, en matière de droit aux études, le critère de la résidence ;

- Spese per l'acquisto di cancelleria (diario, quaderni, penne, matite, gomme, colori, colla...), ammesse per una cifra massima di Euro 150,00.

Non sono ammissibili le spese per le quali il richiedente usufruisce di analoghe provvidenze rilasciate da altri enti; è ammessa l'integrazione di spese già parzialmente oggetto di provvidenza ed in tale caso dovranno essere dichiarati l'ente che ha erogato il contributo, l'importo della spesa rimasta a carico della famiglia e l'ente depositario della documentazione di spesa.

Articolo 5 Importo massimo della borsa di studio

L'importo massimo della borsa di studio è fissato in:

- Euro 450,00 per gli studenti frequentanti scuole primarie,
- Euro 550,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado;
- Euro 700,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado.

Non saranno erogati rimborsi di importo superiore alle spese effettivamente sostenute desumibili dalla documentazione di spesa allegata alla domanda e ammissibile a contributo, secondo valutazione compiuta dal competente ufficio ai sensi del presente bando.

Articolo 6 Modalità e termine di presentazione delle domande

La domanda deve essere redatta su apposito modulo e presentata all'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) della Regione Valle d'Aosta (piano terra del Palazzo regionale – piazza Deffeyes, 1 – AOSTA) entro le ore 12.30 di venerdì 30 luglio 2010, pena l'esclusione dal beneficio.

La domanda può essere inoltrata anche tramite servizio postale per raccomandata al seguente indirizzo: Assessorato Istruzione e Cultura, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

Nel caso in cui la domanda sia presentata direttamente dal richiedente all'ufficio URP, la firma del richiedente sulla domanda deve essere apposta alla presenza del dipendente addetto alla ricezione che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità.

Nel caso in cui la domanda sia già sottoscritta oppure non sia presentata dal richiedente o sia inoltrata tramite ser-

- dépenses pour l'achat de fournitures scolaires (agendas scolaires, cahiers, plumes, crayons, gommages, colle...) jusqu'à concurrence de 150,00 euros.

Les dépenses au titre desquelles le demandeur bénéficie d'une aide analogue accordée par un autre organisme ne sont pas éligibles ; seule la partie de dépense ayant été exclue de l'aide susdite peut être éligible, à condition que le demandeur déclare le nom de l'organisme ayant versé l'aide, le montant de la dépense qui demeure à la charge de la famille et l'organisme auprès duquel les justificatifs de dépense sont déposés.

Art. 5 Montant maximum des bourses d'études

Le montant maximum de chaque bourse d'études est fixé comme suit :

- 450,00 euros pour les élèves des écoles élémentaires ;
- 550,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du premier degré ;
- 700,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré.

Le montant de la bourse ne saurait être supérieur au montant des dépenses effectivement supportées, attestées par les justificatifs annexés à la demande et éligibles à l'aide, l'instruction y afférente étant effectuée par le bureau compétent au sens du présent avis.

Art. 6 Modalités et délai de dépôt des demandes

Les demandes, établies sur le formulaire prévu à cet effet, doivent être déposées au Bureau au service du public (URP) de la Région autonome Vallée d'Aoste, situé au rez-de-chaussée du Palais régional (AOSTE – 1, place Deffeyes) au plus tard le vendredi 30 juillet 2010, 12 h 30, sous peine d'exclusion.

Les demandes peuvent également être envoyées par lettre recommandée à l'adresse suivante : Assessorat de l'éducation et de la culture – 1, place Deffeyes, 11100, AOSTE. En l'occurrence, aux fins du respect du délai susmentionné, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.

Si le demandeur remet sa demande en mains propres au Bureau au service du public, sa signature doit être apposée en présence du fonctionnaire qui reçoit la demande et qui atteste l'identité du signataire sur la base d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité.

Si la demande a déjà été signée ou si elle n'est pas remise en mains propres par le demandeur ou qu'elle est en-

vizio postale, alla domanda deve essere allegata copia fotografica del documento di identità personale in corso di validità del richiedente.

I documenti da allegare alla domanda, validi per l'ammissione al beneficio, devono pervenire entro la scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

In ogni caso non è prevista l'integrazione o la sostituzione di documentazione dopo il 30 luglio 2010.

Articolo 7 Modalità di erogazione delle borse di studio

L'assegnazione delle borse di studio è disposta prioritariamente a favore delle famiglie in condizione di maggiore svantaggio economico, fino all'esaurimento della disponibilità finanziaria.

L'elenco dei beneficiari sarà consultabile presso la Direzione politiche educative della Sovrintendenza agli studi, via Saint-Martin de Corléans, 250; di ciò sarà dato avviso sul sito Internet www.regione.vda.it/istruzione/diritto allo studio ordinario/borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione.

L'erogazione delle borse di studio avverrà in seguito all'espletamento degli adempimenti previsti dalla normativa vigente e dal presente bando, in particolare ai successivi articoli 8, 9 e 10.

Agli studenti maggiorenni e ai genitori o ai tutori di studenti minorenni ammessi al beneficio della borsa di studio sarà inviato il mandato con l'importo da ritirare presso la banca indicata sul mandato stesso.

Articolo 8 Esclusioni

Sono escluse le domande per le quali, alla data del 30 luglio 2010 di cui al precedente articolo 6, ricorra anche uno solo dei seguenti casi:

- le domande relative a studenti non rientranti nelle tipologie di destinatari previste dall'art. 2 del bando;
- le domande cui corrisponda un'attestazione I.S.E.E. superiore ad Euro 17.721,56;
- le domande pervenute oltre il termine previsto dall'art. 6 del bando;
- le domande consegnate senza gli allegati richiesti (attestazione I.S.E.E., documentazione di spesa in originale, fotocopia della carta di identità nei casi previsti dall'art. 6), o con allegati presentati successivamente alla data del 30 luglio 2010;
- le domande riportanti una spesa complessiva ammissibile a contributo inferiore a Euro 51,65;

voyée par la voie postale, elle doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur en cours de validité.

Les justificatifs des dépenses éligibles à annexer à la demande doivent parvenir avant l'expiration du délai susmentionné.

En tout état de cause, la documentation présentée ne peut être complétée ni remplacée après le 30 juillet 2010.

Art. 7 Modalités de versement des bourses d'études

Les bourses d'études sont attribuées prioritairement aux familles les plus démunies, jusqu'à épuisement des ressources prévues à cet effet.

La liste des bénéficiaires peut être consultée à la Direction des politiques de l'éducation du Département de la surintendance des écoles (250, rue Saint-Martin-de-Corléans) et l'avis de la publication de celle-ci paraît sur le site Internet www.regione.vda.it (*istruzione/diritto allo studio ordinario/borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione*).

Les bourses d'études sont versées après accomplissement des obligations prévues par les dispositions en vigueur et par le présent avis (notamment par les art. 8, 9 et 10 ci-après).

Les élèves majeurs et les parents ou tuteurs des élèves mineurs bénéficiaires d'une bourse d'études recevront un mandat qui leur permettra de retirer la somme y afférente auprès de la banque indiquée.

Art. 8 Exclusions

Les demandeurs qui, au délai visé à l'art. 6 du présent avis, soit au 30 juillet 2010, se trouvent dans l'un des cas indiqués ci-après, sont exclus des bourses en cause :

- l'élève concerné ne figure pas au nombre des destinataires visés à l'art. 2 du présent avis ;
- le montant de l'attestation ISEE est supérieur à 17 721,56 euros ;
- le délai de dépôt visé à l'art. 6 du présent avis n'a pas été respecté ;
- la documentation requise (attestation ISEE, originaux des justificatifs de dépense, photocopie de la pièce d'identité dans les cas prévus par l'art. 6 du présent avis) n'a pas été annexée ou elle a été présentée après le 30 juillet 2010 ;
- la dépense globale éligible est inférieure à 51,65 euros ;

- le domande non contenenti i seguenti dati:

cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita del richiedente; cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita, comune di residenza dello studente; scuola frequentata (denominazione e comune sede della scuola); sottoscrizione del richiedente;

- le domande per le quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 33, comma 5 della l.r. n. 19/2007, oppure per le quali non siano state sanate, entro i termini stabiliti dalla Direzione politiche educative ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19/2007, eventuali irregolarità.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Ai richiedenti esclusi dal beneficio della borsa di studio sarà inviata comunicazione scritta all'indirizzo indicato nel modulo di richiesta.

Articolo 9 Regolarizzazioni

Ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19 del 6 agosto 2007, sono oggetto di regolarizzazione le irregolarità o omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità.

Le regolarizzazioni saranno richieste agli interessati dalla Direzione politiche educative mediante comunicazione scritta, entro i termini di cui all'art. 8 del bando.

Articolo 10 Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

L'Assessore
VIÉRIN

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1046.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, per il finanziamento di n. 4 progetti nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

- les données ci-après n'ont pas été indiquées :

nom, prénom, lieu et date de naissance du demandeur ; nom, prénom, lieu et date de naissance et commune de résidence de l'élève ; école fréquentée (dénomination et commune où elle est située) ; signature du demandeur ;

- d'après les contrôles d'office, effectués au sens du cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19/2007, les déclarations ne sont pas véridiques ou n'ont pas été régularisées dans les délais fixés par la Direction des politiques de l'éducation, au sens du troisième alinéa dudit article.

Les cas d'exclusion indiqués ci-dessus ne sont pas exhaustifs.

Les demandeurs qui sont exclus de la bourse en sont informés par une communication écrite envoyée à l'adresse qu'ils ont indiquée dans leur demande.

Art. 9 Régularisations

Au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19 du 6 août 2007, les irrégularités ou les omissions pouvant être relevées d'office et ne constituant pas des faux en écritures peuvent être régularisées.

Les régularisations sont demandées aux intéressés par communication écrite de la Direction des politiques de l'éducation dans le délai indiqué à l'art. 8 du présent avis.

Art. 10 Contrôles et sanctions

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véridicité des déclarations déposées.

Les demandeurs qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère ne peuvent bénéficier des bourses en question et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Délibération n° 1046 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne au titre de 4 projets, dans le cadre du Programme de coopération territoriale transfrontalière Italie - Suisse 2007/2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PROGETTO STRADA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UIP) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.02.03.10 Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, Fse e Fesr	N.I. 9940	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.	N.I. 16379	FESR Progetto 10371286 STRADA - PO Italia-Svizzera 2007/2013 - collegato richiesta di spesa n. 16416	187.500,00	127.500,00	165.000,00	16 0 0 Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	N.I. 160057 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
1.02.03.10 Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari di cooperazione territoriale, Fse e Fesr	5548	2	Contributi provenienti dal Fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013	N.I. 16380	Fondi di rotazione Progetto 10371286 STRADA - PO Italia-Svizzera 2007/2013 collegato richiesta di spesa n. 16416	62.500,00	42.500,00	55.000,00	16 0 0 Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	N.I. 160058 Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
					TOTALE IV AUMENTO	250.000,00	170.000,00	220.000,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UIP) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.11.9.21 Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47033	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale	N.I. 16416	PO Italia-Svizzera 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 10371286 STRADA	250.000,00	170.000,00	220.000,00	16 0 0 Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160065 1.11.9.21 Programma cooperazione territoriale 2007/2013	Iscrizione quota cumulata e quota statale relativa al progetto Strada del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 ai sensi del reg. ce n. 1089 del 05 luglio 2006
					TOTALE IV AUMENTO	250.000,00	170.000,00	220.000,00			

PROGETTO DESTINATION

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.02.04.10 Trasferimenti UE, relativi a programmi di cooperazione territoriale, Fse e Fesr	N.I. 9940	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013			62.082,00	46.561,50	46.561,50		
				N.I. 16373	FESR - Progetto DESTINATION - PO Italia-Svizzera 2007/2013 collegato richiesta di spesa n. 16417	62.082,00	46.561,50	46.561,50	03 3 0 Direzione servizi annunciando e di soccorso	N.I. 033054 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
1.02.05.10 Colmanamenti statali relativi a programmi comunitari di cooperazione territoriale, Fse e Fesr	5548	2	Contributi provenienti dal Fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013			20.694,00	15.520,50	15.520,50		
				N.I. 16374	Fondi di rotazione Progetto DESTINATION - PO Italia-Svizzera 2007/2013 collegato richiesta di spesa n. 16417	20.694,00	15.520,50	15.520,50	03 3 0 Direzione servizi annunciando e di soccorso	N.I. 033053 Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	82.776,00	62.082,00	62.082,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012		
1.11.02.1 Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47003	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013; oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale			82.776,00	62.082,00	62.082,00		
				16417 N.I.	PO Italia-Svizzera 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 10013262 DESTINATION	82.776,00	62.082,00	62.082,00	03 3 0 Direzione servizi annunciando e di soccorso	033003 I.1.1.9.21 Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					TOTALE IN AUMENTO	82.776,00	62.082,00	62.082,00		Iscrizione guida, comunitaria e guida statale relativa al progetto Destination del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 ai sensi del reg. ce n. 1080 del 05 luglio 2006

PROGETTO E.C.H.I. - Etnografie italo-svizzere per la valorizzazione del patrimonio immateriale

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.02.04.10 Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, Fse e Fse+	N.I. 9940	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013			167.625,00	146.197,50	230.302,50		
1.02.03.10 Contributi provenienti dai programmi comunitari di cooperazione territoriale, Fse e Fse+	5548	2	Contributi provenienti dal Fondo di rotazione stabile per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera F.O. 2007/2013	N.I. 16375	FESR Progetto 9608950 E.C.H.I. - PO Italia-Svizzera 2007/2013 collegato richiesta di spesa n. 16418	167.625,00	146.197,50	230.302,50	14.6.2 Bureau régional pour l'Ethnologie et la Linguistique	146253 Fondi provenienti dall'Unione Europea per i programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
						55.875,00	48.732,50	76.767,50		
				N.I. 16376	Fondi di rotazione Progetto 9608950 E.C.H.I. - PO Italia-Svizzera 2007/2013 collegato richiesta di spesa n. 16418	55.875,00	48.732,50	76.767,50	14.6.2 Bureau régional pour l'Ethnologie et la Linguistique	146253 Fondi di rotazione stabili relativi a programmi "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	223.500,00	194.930,00	307.070,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012		
1.11.02.1 Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47003	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione stabile			223.500,00	194.930,00	307.070,00		
				N.I. 16418	PO Italia-Svizzera 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 9608950 E.C.H.I.	223.500,00	194.930,00	307.070,00	14.6.2 Bureau régional pour l'Ethnologie et la Linguistique	146253 - 1.11.02.1 Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					TOTALE IN AUMENTO	223.500,00	194.930,00	307.070,00		146253 - questa contabilità è questa stabile relativa al progetto E.C.H.I. - Etnografie italo-svizzere per la valorizzazione del patrimonio immateriale - del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 ai sensi del reg. ce n. 1080 del 05 luglio 2006

PROGETTO P.T.A. - Piattaforma tecnologica alpina

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	Importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
4.02.04.10 Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, Fse e Fse+	N.L. 9940	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013			90.000,00 competenza	45.000,00 competenza	15.000,00 competenza		
				N.L. 16377	FESR Progetto 966237 P.T.A. - PO Italia-Svizzera 2007/2013 collegato richiesta di spesa n. 16419	90.000,00	45.000,00	15.000,00	08 2 0 Direzione sistemi informativi	N.L. 082062 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
4.02.03.10 Contributi provenienti dai programmi comunitari di cooperazione territoriale, Fse e Fse+	5548	2	Contributi provenienti dal Fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013			30.000,00	15.000,00	5.000,00		
				N.L. 16378	Fondi di rotazione Progetto 966237 P.T.A. - PO Italia-Svizzera 2007/2013 collegato richiesta di spesa n. 16419	30.000,00	15.000,00	5.000,00	08 2 0 Direzione sistemi informativi	N.L. 082061 Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	120.000,00	60.000,00	20.000,00		

2534

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	Importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47003	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			120.000,00 competenza	60.000,00 competenza	20.000,00 competenza		
				N.L. 16419	PO Italia-Svizzera 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 966237 P.T.A.	120.000,00	60.000,00	20.000,00	08 2 0 Direzione sistemi informativi	N.L. 082066 111921 Programmazione cooperazione territoriale 2007/2013 Iscrizione quota comunitaria e quota statale relativi al progetto P.T.A. - Piattaforma tecnologica alpina - del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 ai sensi del reg. ce n. 1080 del 05-luglio 2006
					TOTALE IN AUMENTO	120.000,00	60.000,00	20.000,00		

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	676.276,00	
TOTALE IN AUMENTO		676.276,00	

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	676.276,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		676.276,00	

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1047.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2010 e per il triennio 2010/2012 nell'ambito di unità previsionali diverse in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2010 e pluriennale 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1047 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget pluriannuel 2010/2012 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010 et du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI A UNITA' PREVISIONALI DIVERSE IN APPLICAZIONE DELL'ART. 5 DELLA LEGGE REGIONALE 9 DICEMBRE 2004, N. 30

unità previsionale di base	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in attuazione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obbiettive gestionali e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
1.7.1.12 - Interventi nel settore etnografico-linguistico	5743\$	1	Spese per manifestazioni ed iniziative a carattere etnografico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)			-200.000,00					
				4407	Esposizioni varie organizzate direttamente dal BREL (servizio rilevante ai fini IVA)	-200.000,00			14 6 2 - Bureau Régional Ethnologie et Linguistique	146202 - 1.7.1.12 Interventi nel settore etnografico-linguistico	Per finanziare la realizzazione della "Maison des anciens remède" sono stati previsti stanziamenti con fondi regionali nel capitolo 57430. Si è poi manifestata l'opportunità che tale intervento venisse cofinanziato con fondi Stato e fondi UE. La variazione ha lo scopo di permettere tale opportunità riportando in bilancio l'intervento nell'ambito della periferia UPB 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013	47931	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera (Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			200.000,00			14 6 2 - Bureau Régional Ethnologie et Linguistique	146203 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013	
				15718	PO ALCOTRA 2007/2013 - spese di attuazione del progetto 046 RACINES DU GOUT	200.000,00					

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1048.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1048 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2010	2011	2012			
1.02.01.70 Assegnazioni statali per Politiche Sociali	4625	2	Fondi per la realizzazione di interventi per lo sviluppo del sistema territoriale dei servizi socio-educativi della prima infanzia			competenza 239.418,00	competenza				
				15214	Fondi stato per i servizi socio-educativi della prima infanzia col rich 15182	competenza 239.418,00		17.2.0 Direzione politiche sociali	172051 Entrate derivanti da contributi assegnazioni statali		
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	239.418,00					

SPESE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
1.8.2.11 - Altri interventi di assistenza sociale	61738	1	Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio-educativi per la prima infanzia			competenza 239.418,00					
				15182	Trasferimento agli enti locali di fondi assegnati dallo Stato per i servizi socio-educativi per la prima infanzia	competenza 239.418,00		17.2.0 - Direzione politiche sociali	172004 - 1.8.2.11 - Altri interventi assistenza sociale	-Assegnazione statale relativa all'anno di 2009 per la realizzazione del piano straordinario per lo sviluppo dei servizi per la prima infanzia ai sensi della L. 27/12/2006, n. 296, art. 1259 e 1260 - Decreto di ripartizione del 15 aprile 2009	
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	239.418,00					

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1049.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della Legge regionale 15 febbraio 2010, n. 4 «Interventi regionali a sostegno dei costi dell'energia elettrica per le utenze domestiche. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2010, n. 2».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1049 du 23 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 15 février 2010, portant aides régionales pour les dépenses d'énergie domestique et modifiant la loi régionale n° 2 du 18 janvier 2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 15 febbraio 2010, n. 4

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.16.2.10 - Fondo globale di parte corrente	69000	1	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti				2.000.000,00	2.000.000,00	2.000.000,00	
				16012	Fondi globali richiesti dall'Assito attività produttive		2.000.000,00	2.000.000,00	2.000.000,00	300004 - "1.16.2.10 - Fondo globale di parte corrente"

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.8.2.11 - Altri interventi di assistenza sociale	61150	1	(nuova istituzione) Codificazione: 1.1.6.3.2.8.7 Trasferimento alle imprese che vendono energia elettrica per il rimborso degli oneri derivanti dallo sconto praticato in bolletta a favore delle utenze domestiche sulla componente energia				2.000.000,00	2.000.000,00	2.000.000,00	
				16428	(nuova istituzione) Trasferimento alle imprese che vendono energia elettrica per il rimborso degli oneri derivanti dallo sconto praticato in bolletta a favore delle utenze domestiche sulla componente energia		2.000.000,00	2.000.000,00	2.000.000,00	113007 - "1.8.2.11 - Altri interventi di assistenza sociale" (di nuova istituzione) 11.3.0 - Direzione energia

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1095.

Autorizzazione al Comune di FÉNIS all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita a garderie per diciotto posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di FÉNIS all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita a garderie per diciotto posti, sita nel Comune medesimo, in Località Chez Sapin, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) l'obbligo di dare l'evidenza dell'applicazione di tutti i requisiti minimi organizzativi, entro un mese dalla data di adozione della presente deliberazione;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

Délibération n° 1095 du 23 avril 2010,

autorisant la Commune de FÉNIS à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour dix-huit enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de FÉNIS est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire (hameau de Chez-Sapin), une crèche pour dix-huit enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Les conditions organisationnelles minimales doivent être réunies dans le délai d'un mois à compter de la date d'adoption de la présente délibération ;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- f) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

h) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia ed al Comune di FÉNIS.

g) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

h) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la Commune de FÉNIS.

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1096.

Rinnovo dell'autorizzazione, alla società «Sorival srl» di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nelle strutture destinate a laboratorio di analisi cliniche, punto prelievi ed ambulatorio di medicina del lavoro, site nei Comuni di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione, alla società «Sorival srl» di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nelle strutture destinate a laboratorio di analisi, punto prelievi ed ambulatorio di medicina del lavoro, site nei Comuni di AOSTA – Via Binel, 34 e Corso Lancieri, 15 – e PONT-SAINT-MARTIN – Place 23 août 1944 – ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) l'obbligo di comunicare al Servizio risorse, entro 30 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione, di aver provveduto:
 - a sgomberare il locale deposito sporco dai materiali/attrezzature in disuso;
 - a dotare il frigo di un termometro idoneo;
 - ad utilizzare specifici contenitori per la raccolta dei rifiuti;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministe-

Délibération n° 1096 du 23 avril 2010,

approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à «SORIVAL srl» d'AOSTE pour l'exercice d'une activité médicale dans les structures qui accueillent un laboratoire d'analyses, un centre de prélèvements et un cabinet de médecine du travail, à AOSTE et à PONT-SAINT-MARTIN, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est approuvé le renouvellement de l'autorisation accordée à «SORIVAL srl» d'AOSTE pour l'exercice d'une activité médicale dans les structures qui accueillent un laboratoire d'analyses, un centre de prélèvements et un cabinet de médecine du travail, à AOSTE (34, rue Binel et 15, avenue des Lanciers) et à PONT-SAINT-MARTIN (Place du 23 août 1944), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Dans les 30 jours qui suivent la date d'adoption de la présente délibération, «SORIVAL srl» doit transmettre au Service des ressources la documentation attestant qu'elle :
 - a libéré le dépôt de linge sale de tout matériel/équipement désaffecté ;
 - a doté le frigidaire d'un thermomètre adéquat ;
 - a installé des conteneurs spéciaux pour la collecte des déchets ;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657

ro della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;

- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti e) e f) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al

du 16 septembre 1994 modifié ;

- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres e) et f) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande ad hoc ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matiè-

pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblica, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di Aosta e ai Comuni di AOSTA e PONT-SAINT-MARTIN.

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1097.

Autorizzazione all'esercizio e accreditamento istituzionale, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per le attività sanitarie svolte nelle strutture adibite a poliambulatori, R.S.A. e Direzione di area territoriale, site sul territorio distrettuale regionale, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio e dell'accredimento istituzionale, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per le attività sanitarie svolte nelle strutture adibite a poliambulatori nei Comuni di MORGEX, AOSTA, CHÂTILLON e DONNAS, R.S.A. in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e Direzione di area territoriale in Comune di Aosta, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione e dell'accredimento di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

a) l'obbligo di comunicare al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro sei mesi dalla data di adozione della presente deliberazione – l'adempimento alle prescrizioni relative all'emanazione della procedura per la raccolta del consenso informato da richiedere agli utenti nonché all'operatività continua della segreteria degli ambulatori specialistici del Distretto n. 2;

re d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la société en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes d'Aoste et aux Communes d'AOSTE et de PONT-SAINT-MARTIN.

Délibération n° 1097 du 23 avril 2010,

accordant à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste l'accréditation institutionnelle et l'autorisation d'exercer des activités médicales dans les structures accueillant les dispensaires polyvalents, la RSA et la Direction de l'aire territoriale, dans différentes communes de la région, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont accordées à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste l'accréditation institutionnelle et l'autorisation d'exercer des activités médicales dans les structures accueillant les dispensaires polyvalents, dans les communes de MORGEX, d'AOSTE, de CHÂTILLON et de DONNAS, la RSA, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et la Direction de l'aire territoriale, dans la commune d'AOSTE, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004 ;

2. L'autorisation et l'accréditation institutionnelle visées au point 1 de la présente délibération sont accordées sous respect des prescriptions suivantes :

a) Dans les six mois qui suivent la date d'adoption de la présente délibération, l'Agence USL doit transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la documentation attestant le respect des dispositions relatives à la mise en place de la procédure visant à recueillir le consentement éclairé des usagers, ainsi qu'au fonctionnement continu du secrétariat des dispensaires spécialisés du district n° 2 ;

- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti f) e g) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi – entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;
- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres f) et g) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. di rinviare a successiva deliberazione l'autorizzazione e l'accreditamento dell'Area territoriale distrettuale, al termine delle verifiche tecniche ed amministrative – da concludersi entro il termine di 18 mesi dalla data di adozione della presente deliberazione – per quanto riguarda le seguenti ulteriori strutture ed attività territoriali distrettuali: consultori, 118, assistenza domiciliare integrata, ambulatori di medicina dello sport e di montagna e centri traumatologici;

3. L'autorisation et l'accréditation relatives à l'aire territoriale de district sont reportées à une délibération ultérieure, qui sera prise à l'issue des contrôles techniques et administratifs – devant être effectués dans les 18 mois qui suivent la date d'adoption de la présente délibération – des autres structures et activités territoriales de district : cabinets de consultation, 118, aide à domicile intégrée, cabinet de médecine du sport et de montagne et centres de traumatologie ;

4. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui al precedente punto 1. non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

5. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata, ai sensi di quanto previsto dall'art. 11 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 2 (due) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010;

7. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale);

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004 e dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento stessi da parte della Giunta regionale;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura di cui trattasi è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1111.

Comune di CHAMBAVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 54, comma 4, della LR 11/1998, del nuovo regolamento edilizio, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 24 novembre 2009.

4. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 11 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande ad hoc, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;

6. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 2 (deux) ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet d'une demande assortie de la documentation nécessaire, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010 ;

7. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation du niveau A (niveau essentiel) ne sont pas respectées ;

8. Aux termes de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 et de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes d'Aoste.

Délibération n° 1111 du 23 avril 2010,

portant approbation, avec modifications, au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de CHAMBAVE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 24 du 24 novembre 2009.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il nuovo testo del Regolamento Edilizio comunale di CHAMBAVE, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 24 novembre 2009 pervenuto completo alla Regione per l'approvazione in data 2 dicembre 2009;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 4029/TA del 13 aprile 2010 riportato nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, il nuovo testo del regolamento edilizio comunale di CHAMBAVE, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 24 novembre 2009 pervenuto Regione per l'approvazione in data 2 dicembre 2009 con le modificazioni proposte nel parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 4029/TA del 13 aprile 2010, come riportato nelle premesse della presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione integrale della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le nouveau texte du règlement de la construction de la Commune de CHAMBAVE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 24 du 24 novembre 2009 et soumis à la Région le 2 décembre 2009 ;

Rappelant l'avis formulé par la Direction de l'urbanisme (lettre du 13 avril 2010, réf. n° 4029/TA) évoqué au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. Au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le nouveau texte du règlement de la construction de la Commune de CHAMBAVE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 24 du 24 novembre 2009 et soumis à la Région le 2 décembre 2009, est approuvé avec les modifications proposées par l'avis de la Direction de l'urbanisme (lettre du 13 avril 2010, réf. n° 4029/TA) cité au préambule de la présente délibération ;

2. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1131.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1131 du 30 avril 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse 2010, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE (SEPE CORRENTI)
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	competenza			
1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti	69360	1	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	73.400,00	73.400,00	12.2.0 - Direzione programmazione bilanci	122003 - 1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti	
					Totale in diminuzione		73.400,00			
numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	competenza			
1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20440	1	Spese derivanti da sentenze esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	34.200,00	34.200,00	04.2.0 - Direzione affari legali	042001 - 1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	La richiesta è dettata dall'obbligo di provvedere al pagamento di spese derivanti da sentenze giudiziarie pervenute alla Direzione affari legali nel corso dei mesi di marzo ed aprile 2010. In particolare in materia di contenzioso del lavoro sentenze relative a ricorsi presentati dagli insegnanti Privitera, Luna, Grange e Borentaz che hanno condannato la Regione al pagamento delle spese legali per circa euro 20.650,00 oltre alle sentenze per il ricorso "Pistolesi" e ai ricorsi presentati per questioni di invalidità che hanno condannato la Regione al pagamento di circa 13.000,00). Si presume, altresì, che ulteriori sentenze che risultano essere già depositate presso il Tribunale, verranno presto notificate alla Direzione affari legali. Dette spese non erano preventivabili in sede di previsione di bilancio. Lo stanziamento attualmente iscritto in bilancio non risulta sufficiente al pagamento di tali spese.

				7016 (di nuova istituzione) Spese derivanti da accordi transattivi e indennizzi conseguenti a lavori pubblici	39.200,00 15.0.0. - Dipartimento di nuova istituzione) opere pubbliche edilizia residenziale e) 150012 - 1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	La variazione è motivata dalla necessità di restituire all'impresa Tour Ronde srl delle polizze esente con provvedimenti dirigenziali n. 2594/2009 e n. 2877/2009 nelle procedure di gara per l'affidamento dei lavori di sistemazione della strada comunale di accesso al parco Mont Avic in comune di Champagnaz e dei lavori di sistemazione del torrente Savara in località Créton in comune di Valsavarenche. in applicazione delle sentenze n. 9/2010 e n. 8/2010 del Tribunale Amministrativo della Valle d'Aosta.
				Totale in aumento	73.400,00	

VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	73.400,00		12.2.1 - Servizio gestione spese
capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90100	Fondo cassa assegnato all Direzione affari legali	34.200,00		04.2.0. - Direzione affari legali
90485	Fondo cassa assegnato al Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	39.200,00		15.0.0. - Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1132.

Variazione al bilancio di gestione 2010/2012 per aggiornamento programma FoSPI 2004/2006 relativamente al progetto n. 49 del Comune di QUART (Parziale ricostruzione razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Ecloud).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1132 du 30 avril 2010,

rectifiant le budget de gestion 2010/2012 de la Région, du fait de la mise à jour du plan FoSPI 2004/2006 relativement au projet n° 49 de la Commune de QUART (Reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours, ainsi que reconstruction du réservoir d'Écloud).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse 2010, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE (SPESE CORRENTI)
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	competenza			
1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti	69360	1	Fondo di riserva per le spese imprevedute (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese imprevedute (spese correnti)	73.400,00	73.400,00	12.2.0 - Direzione programmazione bilanci	122003 - 1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti	
					Totale in diminuzione	73.400,00	73.400,00			
numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	competenza			
1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20440	1	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	34.200,00	34.200,00	04.2.0 - Direzione affari legali	042001 - 1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	La richiesta è dettata dall'obbligo di provvedere al pagamento di spese derivanti da sentenze giudiziarie pervenute alla Direzione affari legali nel corso dei mesi di marzo ed aprile 2010, in particolare in materia di contenzioso del lavoro (sentenze relative a ricorsi presentati dagli insegnanti Privitera, Lana, Grauge e Boretzaz che hanno condannato la Regione al pagamento delle spese legali per circa euro 20.650,00 oltre alle sentenze per il ricorso "Pistolesi" e ai ricorsi presentati per quesiti di invalidità che hanno condannato la Regione al pagamento di circa 13.000,00). Si presume, altresì, che ulteriori sentenze che risultano essere già depositate presso il Tribunale, verranno presto notificate alla Direzione affari legali. Dette spese non erano preventivabili in sede di previsione di bilancio. Lo stanziamento attualmente iscritto in bilancio non risulta sufficiente al pagamento di tali spese

7016	(di nuova istituzione) Spese derivanti da accordi transattivi e indennizzi conseguenti a lavori pubblici	39.200,00	[5.0.0 - Dipartimento di nuova istituzione) opere pubbliche e edilizia residenziale	150012 - 1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	La variazione è motivata dalla necessità di restituire all'impresa Tour Ronde srl delle polizze escuse con provvedimenti dirigenziali n. 2594/2009 e n. 2877/2009 nelle procedure di gara per l'affidamento dei lavori di sistemazione della strada comunale di accesso al parco Mont Avic in comune di Champdepraz e dei lavori di sistemazione del torrente Savara in località Créton in comune di Valsavarenche, in applicazione delle sentenze n. 9/2010 e n. 8/2010 del Tribunale Amministrativo della Valle d'Aosta.
				Totale in aumento	73.400,00

VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	73.400,00		12.2.1 - Servizio gestione spese
capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente		importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
90100	Fondo cassa assegnato all Direzione affari legali	34.200,00		04.2.0. - Direzione affari legali
90485	Fondo cassa assegnato al Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	39.200,00		15.0.0. - Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1133.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 7 progetti nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1133 du 30 avril 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 7 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (Alcotra) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PROGETTO: "HI PIANO DI COORDINAMENTO E COMUNICAZIONE"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.2.1.10 - Colfornate (relativi a programmi consuntivi e di cooperazione territoriale, FSE e FESR)	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013	16403	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE STATALE PROGETTO HI PIANO DI COORDINAMENTO E COMUNICAZIONE PO ALCOTRA 2007/2013	11.000,00	8.249,00	8.249,00	18 2 0 - Direzione ambiente	(di nuova istituzione) 182054 Fondi di rotazione statale relativi a programmi INTERREG
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriali, FSE e FESR	9945	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			31.306,00	23.478,00	23.478,00		
2.6.2.10 - Partite di giro	12562	6	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013	16404	(di nuova istituzione) FONDI FESR PIANO DI COORDINAMENTO E COMUNICAZIONI PO ALCOTRA 2007/2013	31.306,00	23.478,00	23.478,00	18 2 0 - Direzione ambiente	(di nuova istituzione) 182055 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale INTERREG
						27.896,00	20.921,00	20.921,00		
						27.896,00	20.921,00	20.921,00	18 2 0 - Direzione ambiente	182055 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale INTERREG
						70.202,00	52.648,00	52.648,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.11.9.21 - Programmi di cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			42.306,00	31.727,00	31.727,00		
						42.306,00	31.727,00	31.727,00	18 2 0 - Direzione ambiente	(di nuova istituzione) 182003 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

2.1.2.40 - Partite di giro	72375	4	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliero Italia-Francia (Apt) 2007/2013		27.896,00	20.921,00	20.921,00	20.921,00	(di nuova istituzione) 182010 2.1.2.40 - Partite di giro
				16449	(di nuova istituzione) PO ALCOFRA 2007/2013 - Progetto HI Piano di coordinamento e comunicazione - FESR	27.896,00	20.921,00	20.921,00	18 2 0 - Direzione ambiente
					TOTALE IN AUMENTO	79.292,00	52.648,00	52.648,00	

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	Importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di coazione statale			10.576,00	7.932,00	7.932,00		
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di votazione statale	10.576,00	7.932,00	7.932,00	06 2 0 - Direzione cooperazione territoriale	1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alps) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di coazione statale			10.576,00	7.932,00	7.932,00		
				16445	PO ALCOFRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto HI Piano di coordinamento e comunicazione	10.576,00	7.932,00	7.932,00	18 2 0 - Direzione ambiente	1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

PROGETTO: "H2 CAMPO BASE DELL'ESPACE MONT-BLANC" - QUOTA ASSEGNATA ALLA DIREZIONE AMBIENTE

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.2.3.10 - Colfinanziamenti statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			30.878,00	40.049,00	46.183,00		
				16406	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO H2 CAMPO BASE ESPACE M.BLANC PO AL COTRA 2007/2013 - AMBIENTE -	30.878,00	40.049,00	46.183,00	18.2.0 - Direzione ambiente	182064 Fondi di rotazione statali relativi a programmi INTERREG
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			87.884,00	113.986,00	131.456,00		
				16407	(di nuova istituzione) FONDI FESR PROGETTO H2 CAMPO BASE ESPACE M.BLANC 2007/2013 AMBIENTE	87.884,00	113.986,00	131.456,00	18.2.0 - Direzione ambiente	182065 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale INTERREG
2.6.2.10 - Partite di giro	12562	6	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			46.531,00	213.475,00	203.306,00		
				16408	(di nuova istituzione) SOMME DA TRASFERIRE AI PARTNER PROGETTO H2 CAMPO BASE M.BLANC PO AL COTRA 2007/2013	46.531,00	213.475,00	203.306,00	18.2.0 - Direzione ambiente	182065 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale INTERREG
					TOTALE IN AUMENTO	165.293,00	369.516,00	388.950,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.11.9.21 - Programmi di cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			118.762,00	154.035,00	177.644,00		
				16450	(di nuova istituzione) PO AL COTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto H2 Campo base dell'Espace Mont-Blanc - Ambiente -	118.762,00	154.035,00	177.644,00	18.2.0 - Direzione ambiente	182063 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

2.1.2.40 - Partite di giro	72375	4	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito dei programmi di cooperazione territoriale transfrontaliero Italia-Francia (Alpi) 2007/2013			46.531,00	215.475,00	203.306,00		
				16451	(di nuova istituzione) PO ALCOFRA 2007/2013 - progetto II2 Campo base dell'Espace Mont-Blanc FESR - Ambiente -	46.531,00	215.475,00	203.306,00	182010 2.1.2.40 - Partite di giro	
					TOTALE IN AUMENTO	165.293,00	369.510,00	380.950,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	Importi in distribuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transnazionale e interregionale 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			13.196,00	17.115,00	19.738,00		
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transnazionale e interregionale 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	13.196,00	17.115,00	19.738,00	062002 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcoa 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			13.196,00	17.115,00	19.738,00		
				16450	(di nuova istituzione) PO ALCOFRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto II2 Campo base dell'Espace Mont-Blanc - Ambiente -	13.196,00	17.115,00	19.738,00	182003 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	

PROGETTO: "H2 CAMPO BASE DELL'ESPACE MONT-BLANC" - QUOTA ASSEGNATA AL SERVIZIO AREE PROTETTE

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5489	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 187/1987 per attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcolta P.O. 2007/2013			competenza	competenza	competenza		
				16433	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO H2 CAMPO BASE ESPACE M.BLANC PO ALCOITRA 2007/2013 - AREE PROTETTE -	40.364,00	67.057,00	55.339,00	1011 Servizio aree protette	10152 Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcolta P.O. 2007/2013			14.182,00	23.561,00	19.443,00		
				16434	(di nuova istituzione) FESR PROGETTO H2 CAMPO BASE ESPACE M.BLANC PO ALCOITRA 2007/2013 - AREE PROTETTE -	14.182,00	23.561,00	19.443,00	1011 Servizio aree protette	10154 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	54.546,00	96.618,00	74.782,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- Programmi di cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per attuazione del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcolta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			54.546,00	96.618,00	74.782,00		
				16452	(di nuova istituzione) PO ALCOITRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto H2 Campo base dell'Espace Mont-Blanc - Aree protette -	54.546,00	96.618,00	74.782,00	1011 Servizio aree protette	10156 1119.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					TOTALE IN AUMENTO	54.546,00	96.618,00	74.782,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	denominazione richiesta	Importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dipendente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.9.2.1- Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	6.060,00	10.068,00	8.310,00	062002 1.11.9.2.1 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
1.1.1.9.2.1- Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16452	PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto H3 Campo base dell'Espace Mont-Blanc - Arce protette	6.060,00	10.068,00	8.310,00	101106 1.11.9.2.1 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	

PROGETTO: "F2 CAMPO BASE DELL'ESPACE MONT-BLANC" - QUOTA ASSEGNATA ALLA DIREZIONE SISTEMI TECNOLOGICI

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi consuntivi e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5389	2	Contributi al fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Apt) Alcotra P.O. 2007/2013			12.674,00	24.295,00	14.202,00		
				16435	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROG. H2 CAMPO BASE ESPACE MBLANC PO ALCOTRA 2007/2013 - DSI -	12.674,00	24.295,00	14.202,00	08 2 0 Direzione sistemi tecnologici	(di nuova istituzione) 082051 Fondi di rotazione stati relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti UE relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Apt) Alcotra P.O. 2007/2013			36.072,00	69.147,00	41.274,00		
				16436	(di nuova istituzione) FESR PROGETTO H2 CAMPO BASE ESPACE MBLANC PO ALCOTRA 2007/2013	36.072,00	69.147,00	41.274,00	08 2 0 Direzione sistemi tecnologici	(di nuova istituzione) 082052 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	48.746,00	93.442,00	55.776,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Apt) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			48.746,00	93.442,00	55.776,00		
				16434	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto H2 Campo base dell'Espace Mont-Blanc - DSI -	48.746,00	93.442,00	55.776,00	08 2 0 Direzione sistemi tecnologici	(di nuova istituzione) 082006 3.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					TOTALE IN AUMENTO	48.746,00	93.442,00	55.776,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	livello	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	Importi in dimanzazione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obbiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	4700	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			5.416,00	10.382,00	6.198,00		
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	5.416,00	10.382,00	6.198,00	062002 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Apl) Alcova 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			5.416,00	10.382,00	6.198,00		
				16454	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto H2 Campo base dell'Espace Mont-Blanc - DSI	5.416,00	10.382,00	6.198,00	082006 1.11.9.21. - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	

PROGETTO: "H3 MONT-BLANC VILLAGGI SOSTENIBILI"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni ai programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			34.448,00	206.692,00	103.346,00		
				16499	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO H3 VILLAGGI SOSTENIBILI PO ALCOITRA 2007/2013	34.448,00	206.692,00	103.346,00	06201 - Direzione cooperazione territoriale	Fondi di rotazione statali relativi a programmi Interreg
					TOTALE IN AUMENTO	34.448,00	206.692,00	103.346,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			34.448,00	206.692,00	103.346,00		
				16455	(di nuova istituzione) PO ALCOITRA 2007/2013 Trasferimenti (questo dato progetto H3) Villaggi sostenibili	34.448,00	206.692,00	103.346,00	06202 - Direzione cooperazione territoriale	1.1.1.9.21- Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					TOTALE IN AUMENTO	34.448,00	206.692,00	103.346,00		

PROGETTO: "H4 AUTOUR DU MONT-BLANC"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e PESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Apt) Alcoutra P.O. 2007/2013			65.490,00	84.607,00	64.327,00		
				16410	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO H4 AUTOUR DU MBLANC PO ALCOUtra 2007/2013	65.490,00	84.607,00	64.327,00	06200 - Direzione cooperazione territoriale	062051 Fondi di rotazione statali relativi a programmi Interreg
					TOTALE IN AUMENTO	65.490,00	84.607,00	64.327,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Apt) Alcoutra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			65.490,00	84.607,00	64.327,00		
				16456	(di nuova istituzione) PO ALCOUtra 2007/2013 - Trasferimenti quota stato progetto H4 Autour du Mont-Blanc	65.490,00	84.607,00	64.327,00	06200 - Direzione cooperazione territoriale	062002 1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					TOTALE IN AUMENTO	65.490,00	84.607,00	64.327,00		

PROGETTO: "HS EDUCAZIONE AMBIENTALE"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in annesso			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni per i costi relativi a programmi e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5389	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013	16411	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO HS EDUCAZIONE AMBIENTALE PO ALCOTRA 2007/2013	35.653,00	94.046,00	70.628,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062051 Fondi di rotazione statali relativi a programmi Interreg
					TOTALE IN AUMENTO	35.653,00	94.046,00	70.628,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in annesso			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- Programmazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16457	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 Trasferimenti quota stato progetto HS Educazione ambientale	35.653,00	94.046,00	70.628,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					TOTALE IN AUMENTO	35.653,00	94.046,00	70.628,00		

PROGETTO: "H6 MOBILITA' SOSTENIBILE NELL'ESPACE MONT-BLANC"

ENTRATA

a. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	4. territorio richiedente	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.1.10 - Collaborazioni estere relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5389	2	Contributi sul fondo di coerenza statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013	16412	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO H6 MOBILITA' SOSTENIBILE ESPACE M.BLANC PO ALCOTRA 2007/2013	27.879,00	136.547,00	30.022,00	20 0 0 - Dipartimento trasporti	(di nuova istituzione) 200054 Fondi di rotazione statale relativi a programmi INTERREG
1.2.4.10 - Trasferimenti UE relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	2	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013	16413	(di nuova istituzione) FONDI FESR PROGETTO H6 MOBILITA' SOSTENIBILE ESPACE M.BLANC PO ALCOTRA 2007/2013	79.346,00	445.557,00	85.449,00	20 0 0 - Dipartimento trasporti	(di nuova istituzione) 200055 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale INTERREG
2.6.2.10 - Partite di giro	12562	6	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			109.993,00	220.224,00	169.431,00		
					TOTALE IN AUMENTO	217.218,00	832.328,00	284.902,00		

SPESA

a. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			a. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.9.21 - Programmi di cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16458	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto H6 Mobilità sostenibile nell'Espace Mont-Blanc	107.225,00	602.104,00	115.471,00	20 0 0 - Dipartimento trasporti	200009 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

2.1.2.40 - Partite di giro	72375	4	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire al partner di progetto, nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliero Italia-Francia (Alpi) 2007/2013			109.993,00	220.224,00	169.431,00		
				16459	(di nuova attuazione) PO ALCOFRA 2007/2013 - progetto R6 Mobilità sostenibile nell'Espace Mont-Blanc - FESR	109.993,00	220.224,00	169.431,00	250 0 0 - Dipartimento trasporti	(di nuova attuazione) 200010 2.1.2.40 - Partite di giro
					TOTALE IN AUMENTO	217.318,00	822.338,00	284.902,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera transalpina e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transalpina e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	26.806,00	150.526,00	28.868,00	062002 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transalpina transalpina (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16458	PO ALCOFRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto R6 Mobilità sostenibile nell'Espace Mont-Blanc	26.806,00	150.526,00	28.868,00	200009 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	

PROGETTO: "H7 SAVEURS D'HAUTEUR"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in summa			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obbiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.2.3.10 - Contribuzioni sociali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			115.324,00	49.425,00			
				16415	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO H7 SAVEURS D'HAUTEUR PO ALCOTRA 2007/2013	115.324,00	49.425,00		06200 - Direzione cooperazione territoriale	062001 Fondi di rotazione sociali relativi a programmi Interreg
TOTALE IN AUMENTO						115.324,00	49.425,00			

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in summa			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obbiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.11.9.21 - Programmi cooperazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			115.324,00	49.425,00			
				16460	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 Trasferimento quota stato progetto H7 Saveurs d'Hauteurs	115.324,00	49.425,00		06200 - Direzione cooperazione territoriale	062002 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
TOTALE IN AUMENTO						115.324,00	49.425,00			

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010
30	Fondo cassa	806.920,00
TOTALE IN AUMENTO		806.920,00

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	806.920,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		806.920,00	

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1171.

Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2004/2006 relativamente al progetto n. 49 del Comune di QUART (Parziale ricostruzione razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Ecloud), di cui alla DGR 4241/2004. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2004/2006, (DGR n. 4241 del 22 novembre 2004) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento n. 49 del Comune di QUART: «Parziale ricostruzione e razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione serbatoio di Ecloud», nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva a valere sulle risorse FoSPI pari ad euro 80.975,76 (ottantamilanovecentosettantacinque/76);

2. di impegnare la spesa di euro 80.975,76 (ottantamilanovecentosettantacinque/76) per l'anno 2010 sul capitolo 21275 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul Fospi»), richiesta n. 16432 «Comune di QUART: parziale ricostruzione e razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione serbatoio di Ecloud» ob. 160307 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1171 du 30 avril 2010,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, relativement au projet n° 49 de la Commune de Quart (Reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours et reconstruction du réservoir d'Écloud) prévu par la DGR n° 4241/2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La mise à jour du plan des actions 2004/2006 (DGR n° 4241 du 22 novembre 2004) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée est approuvée pour ce qui est du projet n° 49 de la Commune de QUART (Reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours et reconstruction du réservoir d'Écloud), selon les dispositions indiquées au tableau figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, pour un montant global de 80 975,76 euros (quatre-vingt mille neuf cent soixante-quinze euros et soixante-seize centimes), à valoir sur les ressources FoSPI ;

2. La dépense de 80 975,76 euros (quatre-vingt mille neuf cent soixante-quinze euros et soixante-seize centimes) est engagée et imputée, pour 2010, au chapitre 21275 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI), détail 16432 (Commune de QUART : reconstruction partielle et rationalisation du réseau d'adduction d'eau du Villair et de ses alentours et reconstruction du réservoir d'Écloud), objectif 160307 du budget de gestion 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1171 DEL 30 APRILE 2010

Modificazione al programma di intervento FoSPI per il triennio 2004/2006:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAM. (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro) Totale (12)	
		ORIGINARIO					AGGIORNATO						
		Totale (3)	2004 (4)	2005 (5)	2006 (6)	Totale (7)	2004 (8)	2005 (9)	2006 (10)	2010 (11)			
TRIENNIO 2004/2006													
QUART													
Prog. n.49	regione	860.109,00	243.707,00	385.070,00	231.332,00	563.665,62	243.707,00	385.070,00	231.332,00	-215.467,62	-215.467,62	-215.467,62	-215.467,62
"Parziale ricostruzione e razionalizzazione della rete idrica del villar e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Esclape "	proponente	215.027,00	60.927,00	98.140,00	55.960,00	215.027,00	60.927,00	98.140,00	55.960,00				80.975,76
Cap. 2.1275													
Obiettivo n. 16030Z													
"Trasferimento enti locali per speciali programmi di investimento"													
TOTALE GENERALE		1.075.136,00	304.634,00	483.210,00	287.292,00	778.692,62	304.634,00	483.210,00	287.292,00	-134.491,86	-134.491,86	-134.491,86	-134.491,86

Deliberazione 30 aprile 2010, n. 1177.

Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 11bis della L.R. 11/2005, dei criteri e delle modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza del territorio, per l'anno 2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare per l'anno 2010, d'intesa con il Consiglio permanente per gli enti locali, ai sensi del comma 3 dell'art. 11bis della l.r. 19 maggio 2005, n. 11, i criteri e le modalità di concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza del territorio, gli investimenti finanziabili (sistemi di videosorveglianza), le loro caratteristiche tecniche e le modalità operative per il loro utilizzo, così come definiti nel disciplinare allegato alla presente deliberazione, che ne fa parte integrante e sostanziale, dando atto che, trattandosi di prima applicazione dell'art. 11bis della l.r. 11/2005, gli stessi saranno attentamente valutati, dopo il primo anno di applicazione, al fine di apportare, per gli anni successivi, se del caso, le opportune variazioni;

2. di dare atto che, ai sensi dell'articolo 11 del disciplinare allegato alla presente deliberazione, il dirigente della struttura regionale competente in materia di polizia locale, ora la Direzione enti locali, sulla base dell'istruttoria e della valutazione dei progetti, effettuata ai sensi dell'articolo 8 dello stesso disciplinare, provvede all'approvazione della graduatoria dei progetti ammessi a contributo, alla quantificazione dei contributi, nei limiti dei fondi disponibili, nonché alla contestuale assunzione dell'impegno di spesa;

3. di dare atto che la spesa, conseguente all'erogazione del contributo in oggetto, trova copertura al capitolo 33677 «Contributi agli enti locali per la promozione di un sistema integrato di sicurezza sul territorio regionale (legge finanziaria 2010/2012)», richiesta 15971 «Contributi agli enti locali per il finanziamento di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza sul territorio», obiettivo 031005 «1.4.2.20. – Trasferimenti per spese di investimento con vincolo di destinazione agli Enti locali» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 2, lett. d) della l.r. 3 marzo 1994, n. 7.

DISCIPLINARE ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE

Délibération n° 1177 du 30 avril 2010,

portant définition, au titre de 2010, des critères et des modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés, au titre de 2010 et de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, les critères et les modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, les investissements éligibles, à savoir les systèmes de vidéosurveillance, ainsi que les caractéristiques techniques et les modalités d'utilisation de ces derniers, tels qu'il sont définis dans le règlement qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération. Étant donné qu'il s'agit de la première application de l'art. 11 bis de la LR n° 11/2005, les critères et modalités susmentionnés seront attentivement évalués après une année et, si cela s'avère nécessaire, modifiés au titre des années suivantes ;

2. Aux termes de l'art. 11 du règlement annexé à la présente délibération et sur la base de l'instruction et de l'évaluation des projets effectuées au sens de l'art. 8 dudit règlement, le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de police locale (à l'heure actuelle la Direction des collectivités locales) pourvoit à l'approbation du classement des projets éligibles aux aides, à la quantification de ces dernières, dans les limites des ressources disponibles, ainsi qu'à l'engagement de la dépense y afférente ;

3. La dépense découlant de l'octroi des aides en cause est couverte par les crédits inscrits au chapitre 33677 « Aides aux collectivités locales pour la promotion d'un système intégré de sécurité sur le territoire régional (loi de finances 2010/2012) », détail 15971 (Aides aux collectivités locales pour le financement de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire », objectif 031005 « 1.4.2.20 – Virements aux collectivités locales pour les dépenses d'investissement à destination obligatoire » du budget de gestion 2010/2012 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 7 du 3 mars 1994.

RÈGLEMENT ANNEXÉ À LA DÉLIBÉRATION DU

DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1177 IN DATA
30.04.2010

DEFINIZIONE, AI SENSI DEL COMMA 3 DELL'ARTICOLO 11BIS DELLA L.R. 19 MAGGIO 2005, N. 11, DEI CRITERI E DELLE MODALITÀ PER LA CONCESSIONE AGLI ENTI LOCALI DI CONTRIBUTI PER LA REALIZZAZIONE DI PROGETTI DI INVESTIMENTO IN TECNOLOGIE PER LA SICUREZZA DEL TERRITORIO, INDIVIDUAZIONE DEGLI INVESTIMENTI FINANZIABILI, DELLE LORO CARATTERISTICHE TECNICHE E DELLE MODALITÀ OPERATIVE PER IL LORO UTILIZZO, PER L'ANNO 2010.

Art. 1
(Oggetto e finalità)

1. Il presente disciplinare, ai sensi del comma 3 dell'articolo 11bis della l.r. 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 11), definisce, per l'anno 2010, i criteri e le modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza del territorio ed individua gli investimenti finanziabili, le loro caratteristiche tecniche e le modalità operative per il loro utilizzo.
2. I contributi sono concessi, per l'anno 2010, per la realizzazione di impianti di videosorveglianza installati in luoghi pubblici o aperti al pubblico, finalizzati ad assicurare la sicurezza del territorio, intesa non solamente come attività di pubblica sicurezza, ma anche come attività tesa a garantire il controllo dell'ambiente, del territorio e delle aree sensibili.

I progetti finanziabili devono essere riconducibili alle seguenti aree di intervento, individuate come prioritarie nell'ordine sottoindicato:

- 1) prevenzione dei fenomeni di inciviltà urbana e di criminalità al fine di garantire l'incolumità delle persone negli edifici pubblici, nelle scuole, nei parchi, nelle aree verdi, nelle strade, nei parcheggi ed in altre aree comunali a rischio;
 - 2) controllo dell'ambiente, del territorio e delle aree sensibili;
 - 3) controllo della pubblica viabilità;
 - 4) tutela del patrimonio pubblico.
3. Nella definizione dei criteri per la concessione dei contributi sono maggiormente valutati i progetti che, fermo restando le finalità e le aree di intervento di cui al comma 2, permettono di rilevare dati sugli assi viari statali e regionali, di interesse sia per le forze di polizia, sia per la protezione civile.
4. L'installazione e l'utilizzo dell'impianto di videosor-

GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1177 DU 30 AVRIL
2010

DÉFINITION, AU TITRE DE 2010, DES CRITÈRES ET DES MODALITÉS D'OCTROI AUX COLLECTIVITÉS LOCALES D'AIDES À LA RÉALISATION DE PROJETS D'INVESTISSEMENT EN TECHNOLOGIES POUR LA SÉCURITÉ DU TERRITOIRE, DES INVESTISSEMENTS ÉLIGIBLES, AINSI QUE DES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET DES MODALITÉS OPÉRATIONNELLES Y AFFÉRENTES, AU SENS DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 11 BIS DE LA LR N° 11 DU 19 MAI 2005.

Art. 1^{er}
(Objet et finalités)

1. Au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989), le présent règlement définit, au titre de 2010, les critères et les modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire et établit les investissements éligibles, ainsi que les caractéristiques techniques et les modalités opérationnelles y afférentes.
2. Les aides sont accordées, au titre de 2010, pour la réalisation de systèmes de vidéosurveillance dans des lieux publics ou ouverts au public visant à assurer la sécurité du territoire, cette dernière étant considérée non seulement comme sécurité publique, mais également comme contrôle de l'environnement, du territoire et des zones sensibles.

Les projets éligibles aux aides doivent concerner l'un des domaines d'action indiqués ci-après selon leur ordre de priorité :

- 1) Prévention des phénomènes d'incivilité urbaine et de délinquance, afin que soit garantie l'intégrité des personnes dans les bâtiments publics, les écoles, les parcs, les espaces verts, les parkings et les autres zones communales à risque, ainsi que sur les routes ;
 - 2) Contrôle de l'environnement, du territoire et des zones sensibles ;
 - 3) Contrôle de la voirie publique ;
 - 4) Protection du patrimoine public.
3. Dans la définition des critères d'octroi des aides en cause, la priorité est donnée aux projets qui, sans préjudice des objectifs et des domaines d'action visés au deuxième alinéa du présent article, permettent de collecter, sur les axes routiers nationaux et régionaux, des données revêtant un intérêt tant pour les forces de l'ordre que pour la protection civile.
4. La mise en place et l'utilisation des systèmes de vidéo-

glianza deve avvenire nel rispetto dei principi generali di liceità, necessità, proporzionalità e finalità, come disposto dal Garante per la protezione dei dati personali con provvedimento a carattere generale del 29 aprile 2004 (Videosorveglianza – Provvedimento generale) e successive modificazioni, che si riportano in calce al presente disciplinare.

Art. 2
(Investimenti finanziabili)

1. I contributi, per l'anno 2010, sono concessi per il finanziamento di investimenti per la realizzazione di sistemi di videosorveglianza che possono riguardare sia l'installazione di impianti di nuova realizzazione, che l'ampliamento e l'adeguamento dell'interconnessione di impianti esistenti.
2. Per sistema di videosorveglianza si intende una soluzione tecnologica costituita da apparati di acquisizione, trasmissione, visualizzazione e/o archiviazione di flussi audio-visivi in grado di effettuare riprese in ambienti interni ed esterni, convogliando le immagini ad una console operatore, eventualmente remota, e/o ad un sistema di registrazione.
3. L'attività di gestione operativa e di controllo degli impianti di videosorveglianza deve essere effettuata direttamente dagli addetti alla polizia locale, che, all'occorrenza, devono attivare le adeguate misure di intervento, allertando forze di polizia e consentendo alle stesse l'accesso ai dati raccolti con la videosorveglianza.

Art. 3
(Caratteristiche tecniche degli impianti di videosorveglianza)

1. Gli impianti di videosorveglianza devono possedere le seguenti caratteristiche:
 - essere integrabili con le preesistenti e con le successive realizzazioni dell'ente;
 - essere interconnettabili con le sale operative delle forze di polizia (interfacciamento con sistemi esterni);
 - utilizzare tecnologie compatibili con altri impianti eventualmente presenti nel territorio regionale, che consentano la sistematizzazione e l'interscambiabilità dei dati (ai fini di cui al punto precedente);
 - essere conformi alle disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali, nonché in materia di sicurezza informatica.

Art. 4
(Modalità operative di utilizzo degli impianti di videosorveglianza)

1. Le modalità operative di utilizzo degli impianti di vi-

surveillance doivent avoir lieu dans le respect des principes généraux de la licéité, de la nécessité, de la proportionnalité et de la finalité, comme le prévoit le garant pour la protection des données personnelles dans son acte à caractère général du 29 avril 2004 (Vidéosurveillance – Acte général) modifié, principes qui sont cités à la fin du présent règlement.

Art. 2
(Investissements éligibles)

1. Les aides au titre de 2010 sont accordées pour le financement d'investissements visant tant à la réalisation de nouveaux systèmes de vidéosurveillance qu'au renforcement et à l'amélioration de l'interconnexion des systèmes existants.
2. L'on entend par système de vidéosurveillance toute solution technologique qui comporte des appareils d'acquisition, de transmission, de visualisation et/ou d'archivage des flux audiovisuels et est en mesure d'effectuer des enregistrements dans tous lieux intérieurs et extérieurs, et de transmettre les images à une console opérateur, éventuellement en *remote* et/ou à un système d'enregistrement.
3. La gestion opérationnelle et le contrôle des systèmes de vidéosurveillance doivent être assurés directement par les personnels de la police locale qui, en cas de besoin, doivent activer les mesures nécessaires en appelant les forces de police et en permettant à celles-ci d'accéder aux données collectées par lesdits systèmes.

Art. 3
(Caractéristiques techniques des systèmes de vidéosurveillance)

1. Les systèmes de vidéosurveillance doivent réunir les caractéristiques ci-après :
 - pouvoir être intégrés aux systèmes existants et aux éventuels systèmes qui seront aménagés à l'avenir par la collectivité ;
 - pouvoir être connectés avec les salles opérationnelles des forces de police (interfaçage avec des systèmes externes) ;
 - utiliser des technologies compatibles avec les autres systèmes présents sur le territoire régional et permettant la systématisation et l'échange des données, aux fins visées au point précédent ;
 - être conformes aux dispositions en vigueur en matière de protection des données personnelles, ainsi qu'en matière de sécurité informatique.

Art. 4
(Modalités opérationnelles d'utilisation des systèmes de vidéosurveillance)

1. Les modalités opérationnelles d'utilisation des systèmes

deosorveglianza devono essere disciplinate da apposito regolamento dell'ente, da adottarsi in conformità alla normativa statale vigente in materia di protezione dei dati personali, nonché ai provvedimenti del Garante per la protezione dei dati personali in materia di videosorveglianza.

2. La conservazione dei dati, delle informazioni e delle immagini raccolte mediante l'uso degli impianti di videosorveglianza deve avvenire in conformità alla normativa statale vigente in materia.

Art. 5
(Destinatari dei contributi)

1. Possono presentare domanda di contributo i Comuni della Regione, singoli o associati, e le Comunità montane, d'ora in avanti denominati «enti».
2. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 7 (Modalità e termine di presentazione delle domande di contributo) del presente disciplinare, gli enti che richiedono il finanziamento per la realizzazione di un impianto di videosorveglianza in collaborazione con altri enti devono allegare alla domanda di contributo l'accordo formale, approvato da tutti gli enti coinvolti, che definisca, in particolare:
 - a) l'oggetto, i fini, la durata (almeno quinquennale) dell'accordo, le modalità di partecipazione degli enti coinvolti, i loro rapporti organizzativi e finanziari, nonché i reciproci obblighi e garanzie;
 - b) gli obblighi di ciascun ente riguardo alla gestione ed alla manutenzione dell'impianto per almeno i cinque anni successivi alla sua realizzazione;
 - c) l'esclusione della facoltà di recesso degli enti nei primi tre anni successivi alla realizzazione dell'impianto.
3. Le Comunità Montane possono presentare domanda di contributo subordinatamente all'effettivo esercizio da parte delle stesse delle funzioni di polizia locale per conto di tutti i Comuni della Comunità montana o di una parte di essi.

Art. 6
(Spese d'investimento finanziabili)

1. Le spese d'investimento finanziabili, sulle quali viene determinato il contributo regionale di cui all'articolo 10 (Determinazione del contributo) del presente disciplinare, sono le seguenti:
 - a) spese di progettazione, comprese quelle per gli atti prodromici relativi agli adempimenti necessari in materia di protezione dei dati personali (es. documenti per il Garante);

de vidéosurveillance doivent être fixées par un règlement ad hoc que la collectivité doit adopter conformément aux dispositions nationales en vigueur en matière de protection de la vie privée, ainsi qu'aux actes du garant pour la protection des données personnelles en matière de vidéosurveillance.

2. Les données, les informations et les images collectées par les systèmes de vidéosurveillance doivent être conservées conformément à la législation nationale en vigueur en la matière.

Art. 5
(Destinataires des aides)

1. Peuvent demander les aides en cause les Communes de la région, seules ou associées, et les Communautés de montagne, ci-après dénommées « collectivités ».
2. Sans préjudice des dispositions de l'art. 7 (Modalités et délais de présentation des demandes d'aide) du présent règlement, les collectivités qui demandent les aides en cause pour la réalisation d'un système de vidéosurveillance en collaboration avec d'autres collectivités doivent joindre à leur demande l'accord formel de toutes les collectivités concernées et établissant notamment :
 - a) L'objet, les buts et la durée (cinq ans au moins) de l'accord, les modalités de participation des collectivités concernées, leurs relations organisationnelles et financières, ainsi que les obligations et les garanties réciproques ;
 - b) Les obligations de chaque collectivité quant à la gestion et à l'entretien du système pendant au moins les cinq années qui suivent la réalisation de ce dernier ;
 - c) L'exclusion de la faculté de résiliation des collectivités pendant les trois premières années qui suivent la réalisation du système.
3. Les Communautés de montagne peuvent présenter leur demande d'aide à condition qu'elles exercent effectivement les fonctions de police locale pour le compte de toutes les Communes qui les composent ou d'une partie de celles-ci.

Art. 6
(Dépenses d'investissement éligibles)

1. Les dépenses d'investissement éligibles, sur la base desquelles le montant des aides régionales visé à l'art. 10 (Intensité des aides) du présent règlement est établi, sont les suivantes :
 - a) Dépenses de conception, y compris les dépenses pour les actes préparatoires à l'accomplissement des obligations nécessaires en matière de protection des données personnelles (par ex., documents pour le garant) ;

- b) spese per l'acquisto e l'installazione degli impianti hardware e software per la videosorveglianza;
- c) spese per il cablaggio ed il collegamento in rete delle telecamere e l'alimentazione degli apparati (costi di allacciamento);
- d) spese per la configurazione degli apparati;
- e) spese accessorie per le informative ai cittadini (ad es. cartellonistica).

Art. 7
(Modalità e termine di presentazione
delle domande di contributo)

1. La documentazione richiesta ai fini dell'ammissibilità delle domande di contributo è costituita dal documento cartaceo, unitamente alla sua esatta riproduzione anche su supporto digitalizzato in formato PDF:
 - 1) della domanda di contributo, sottoscritta in originale dal legale rappresentante dell'ente, in cui si dichiara:
 - a) che l'ente, in forma singola o associata, non ha presentato, per l'anno 2010, domanda di contributo per più di un progetto;
 - b) che l'ente, in forma singola o associata, non ha ottenuto altri finanziamenti statali o comunitari per lo stesso progetto o parti di esso;
 - c) che l'ente ha adottato, o si impegna ad adottare, apposito regolamento per la disciplina della videosorveglianza, come previsto dall'articolo 4 (Modalità operative di utilizzo degli impianti di videosorveglianza) del presente disciplinare;
 - 2) (eventuale) dell'accordo di cui al comma 2 dell'articolo 5 (Destinatari dei contributi) del presente disciplinare, per gli enti associati, e degli atti da cui risulti l'effettivo esercizio delle funzioni di polizia locale, per le Comunità montane;
 - 3) della scheda illustrativa del progetto contenente:
 - a) la descrizione dettagliata dello specifico problema di sicurezza del territorio che si vuole affrontare (sostituibile dal documento delle scelte di cui al punto 3.5 del Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 29 aprile 2004 e successive modificazioni);
 - b) l'obiettivo specifico del progetto ed i risultati attesi con riferimento alla soluzione del problema di sicurezza di cui al punto precedente (sostituibile dal documento delle scelte di cui al punto 3.5 del Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali, da cui risulti quanto richiesto);

- b) Dépenses d'achat et d'installation des matériels et des logiciels pour la vidéosurveillance ;
- c) Dépenses de câblage et de connexion en réseau des caméras et dépenses pour l'alimentation des appareils (coûts de connexion) ;
- d) Dépenses pour la configuration des appareils ;
- e) Dépenses accessoires d'information des citoyens (par ex., panneaux).

Art. 7
(Modalités et délai de présentation
des demandes d'aide)

1. Aux fins de l'éligibilité aux aides, les demandeurs doivent présenter la documentation suivante sur support papier et sur support numérique en format PDF (reproduction exacte) :
 - 1) Demande d'aide signée en original par le représentant légal de la collectivité, attestant :
 - a) Que la collectivité, seule ou associée, n'a présenté, pour 2010, aucune demande d'aide au titre de plusieurs projets ;
 - b) Que la collectivité, seule ou associée, n'a obtenu aucun autre financement de l'État ou de l'Union européenne au titre du même projet ou d'une partie de celui-ci ;
 - c) Que la collectivité a adopté, ou s'engage à adopter, un règlement ad hoc pour la gestion de la vidéosurveillance, comme le prévoit l'art. 4 (Modalités opérationnelles d'utilisation des systèmes de vidéosurveillance) du présent règlement ;
 - 2) Éventuellement, accord visé au deuxième alinéa de l'art. 5 (Destinataires des aides) du présent règlement, pour les collectivités groupées, et actes attestant l'exercice effectif des fonctions de police locale, pour les Communautés de montagne ;
 - 3) Fiche illustrant le projet et contenant :
 - a) La description détaillée du problème de sécurité du territoire qui l'on entend résoudre ou l'acte de documentation des choix prévu par le point 3.5 de l'acte du garant pour la protection des données personnelles du 29 avril 2004 modifié ;
 - b) L'objectif spécifique du projet et les résultats attendus, eu égard notamment à la solution du problème de sécurité visé au point précédent ou l'acte de documentation des choix prévu par le point 3.5 de l'acte du garant pour la protection des données personnelles du 29 avril 2004 modifié ;

- c) la descrizione dettagliata del progetto, comprensiva delle modalità di realizzazione (tempi di realizzazione del progetto, fasi, metodologia di lavoro, responsabile del progetto, ecc.);
 - 4) della documentazione progettuale comprensiva di:
 - a) elaborati grafici del progetto (planimetrie, documentazione fotografica, ecc.);
 - b) relazione tecnica di accompagnamento del progetto;
 - c) documento delle scelte, presentata dall'ente al Garante per la protezione dei dati personali, come previsto al punto 3.5 del provvedimento a carattere generale del 29 aprile 2004 (Videosorveglianza – Provvedimento generale) e successive modificazioni;
 - d) dichiarazione attestante che il progetto presentato è conforme alle caratteristiche tecniche prescritte all'articolo 3 (Caratteristiche tecniche degli impianti di videosorveglianza) del presente disciplinare;
 - 5) della deliberazione che approva il progetto;
 - 6) del preventivo di spesa per la realizzazione del progetto, dettagliato nelle singole voci di spesa finanziabili ai sensi dell'articolo 6 (Spese d'investimento finanziabili) del presente disciplinare;
 - 7) del piano di manutenzione e di gestione dell'impianto di videosorveglianza che ne evidenzia i costi diretti ed indiretti, da cui risulti, anche, l'impegno dell'ente a farsi carico di tali costi per almeno un quinquennio;
 - 8) dell'eventuale ulteriore documentazione che l'ente ritiene utile per meglio illustrare o comprovare i dati e le informazioni contenute nel progetto presentato.
2. La domanda di contributo, redatta utilizzando l'apposita modulistica predisposta dalla Direzione enti locali, deve pervenire alla stessa struttura entro il termine perentorio del 31 agosto 2010, con le seguenti modalità:
- a) consegna a mano, entro le ore 16,00;
 - b) invio per posta a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, facendo fede, in tal caso, il timbro postale di spedizione.

Art. 8

(Istruttoria e valutazione delle domande di contributo)

1. La Direzione enti locali accerta che le domande di contributo siano conformi a quanto previsto all'articolo 7 (Modalità e termine di presentazione delle domande di contributo) del presente disciplinare.

- c) La description détaillée du projet et des modalités de réalisation y afférentes (délais d'exécution, phases, méthodes de travail, responsable du projet, etc.) ;
 - 4) Pièces du projet comprenant :
 - a) Les documents graphiques du projet (plans, documentation photographique, etc.) ;
 - b) Le rapport technique du projet ;
 - c) L'acte de documentation des choix, présenté par la collectivité au garant pour la protection des données personnelles au sens du point 3.5 de l'acte à caractère général du 29 avril 2004 (Vidéosurveillance – Acte général) modifié ;
 - d) La déclaration attestant que le système envisagé est conforme aux caractéristiques techniques prévues par l'art. 3 (Caractéristiques techniques des systèmes de vidéosurveillance) du présent règlement ;
 - 5) Délibération approuvant le projet ;
 - 6) Devis des dépenses pour la réalisation du projet, détaillé en fonction des différentes catégories de dépenses éligibles au sens de l'art. 6 (Dépenses d'investissement éligibles) du présent règlement ;
 - 7) Plan d'entretien et de gestion du système de vidéosurveillance, indiquant les coûts directs et indirects et portant l'engagement de la collectivité à prendre en charge lesdits coûts pendant cinq ans au moins ;
 - 8) Toute documentation que la collectivité juge utile afin de mieux illustrer ou attester les données et les informations contenues dans le projet présenté.
2. La demande d'aide, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet par la Direction des collectivités locales, doit parvenir à cette dernière au plus tard le 31 août 2010, délai de rigueur, selon l'une des modalités suivantes :
- a) Remise en mains propres au plus tard à 16 h du jour susdit ;
 - b) Envoi sous pli recommandé avec accusé de réception ; en cette occurrence, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.

Art. 8

(Instruction et évaluation des demandes d'aide)

1. La Direction des collectivités locales vérifie que les demandes d'aides soient conformes aux dispositions de l'art. 7 (Modalités et délai de présentation des demandes d'aide) du présent règlement.

2. In caso di richiesta di chiarimenti o di integrazione della documentazione da parte della struttura regionale, gli enti devono fornire tali elementi, a pena di esclusione, entro 15 giorni dal ricevimento della richiesta.
3. Al termine dell'istruttoria le domande di contributo regolari sono valutate, secondo i criteri di cui all'articolo 9 (Criteri di valutazione) del presente disciplinare, da un'apposita Commissione composta da:
 - a) due rappresentanti degli enti locali, designati dal Consiglio permanente degli enti locali;
 - b) un rappresentante degli addetti alla polizia locale, designato dal Comitato tecnico-consulativo di cui all'articolo 8 della l.r. 11/2005;
 - c) il Direttore della Direzione enti locali, o suo delegato;
 - d) il Direttore della Direzione protezione civile, o suo delegato;
 - e) il Coordinatore del Dipartimento innovazione e tecnologia, o suo delegato.
4. La Commissione può richiedere la partecipazione di rappresentanti del Gabinetto della Presidenza della Regione e delle Forze di Polizia, per quanto attiene l'esame strategico e sinergico dei diversi progetti. Per gli stessi fini, sarà acquisito il parere non vincolante del Comitato per l'Ordine e la Sicurezza Pubblica di cui all'articolo 20 della legge 1° aprile 1981, n. 121.
5. La Commissione può, inoltre, avvalersi della collaborazione di altre strutture regionali competenti in relazione allo specifico progetto presentato.
6. La suddetta Commissione, istituita con decreto del Presidente della Regione, dura in carica fino al 31 dicembre 2012 e, comunque, fino alla conclusione dell'intera istruttoria di tutti i progetti che saranno finanziati con i fondi disponibili sul bilancio regionale. La Presidenza della Commissione ed il supporto organizzativo sono garantiti dal personale della Direzione enti locali.

Art. 9
(Criteri di valutazione)

1. La Commissione esamina i progetti e provvede a redigere una graduatoria degli stessi, assegnando ad ogni progetto un punteggio da 0 a 100 punti sulla base dei seguenti parametri:

Peso da 0 a 30 punti

- a) rilevanza del progetto rispetto agli obiettivi prioritari individuati al comma 2 dell'articolo 1 (Oggetto e finalità) del presente disciplinare, così valutata:

2. Lorsque la structure régionale en cause demande des éclaircissements ou des pièces complémentaires, les collectivités sont tenues d'obtempérer dans les 15 jours qui suivent la requête y afférente, sous peine d'exclusion.
3. À l'issue de l'instruction, les demandes d'aide régulières sont évaluées, suivant les critères visés à l'art. 9 (Critères d'évaluation) du présent règlement, par une commission composée comme suit :
 - a) Deux représentants des collectivités locales, désignés par le Conseil permanent des collectivités locales ;
 - b) Un représentant des personnels de la police locale, désigné par le Comité technique et consultatif visé à l'art. 8 de la LR n° 11/2005 ;
 - c) Le directeur des collectivités locales, ou son délégué ;
 - d) Le directeur de la protection civile, ou son délégué ;
 - e) Le coordinateur du Département de l'innovation et de la technologie, ou son délégué.
4. La commission peut s'adjoindre des représentants du Cabinet de la Présidence de la Région et des forces de police aux fins de l'examen stratégique et synergique des différents projets. Aux fins susdites, la commission demande l'avis non contraignant du Comité pour l'ordre et la sécurité publique visé à l'art. 20 de la loi n° 121 du 1^{er} avril 1981.
5. La commission peut par ailleurs faire appel à la collaboration des autres structures régionales compétentes, en fonction des projets présentés.
6. Le mandat de la commission, instituée par arrêté du président de la Région, expire le 31 décembre 2012 et, en tout état de cause, à la fin de l'instruction de tous les projets qui seront financés par les fonds disponibles au budget régional. La présidence de la commission et le support organisationnel à celle-ci sont assurés par le personnel de la Direction des collectivités locales.

Art. 9
(Critères d'évaluation)

1. La commission examine les projets et dresse un classement de ces derniers, après avoir attribué à chacun un nombre de points allant de 0 à 100, en fonction des paramètres ci-après :

De 0 à 30 points

- a) Importance du projet par rapport aux objectifs prioritaires établis par le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} (Objet et finalités) du présent règlement, évaluée comme suit :

- per l'area di intervento di cui al punto 1), punti da 0 a 20;
- per l'area di intervento di cui il punto 2), punti da 0 a 18;
- per l'area di intervento di cui il punto 3), punti da 0 a 16;
- per l'area di intervento di cui il punto 4), punti da 0 a 14;

b) progetti integrati che interessano almeno 3 delle aree di intervento di cui al comma 2 dell'articolo 1 (Oggetto e finalità) del presente disciplinare, punti da 0 a 10;

Peso da 0 a 30 punti

c) ricadute del progetto ai fini del raggiungimento dell'obiettivo di cui al comma 3 dell'articolo 1 (Oggetto e finalità) del presente disciplinare;

Peso da 0 a 20 punti

d) copertura del territorio da parte delle forze di polizia e/o dei servizi o corpi di polizia locale:

- punteggio da 0 a 10, in relazione alla presenza o meno nel territorio dell'ente o nei Comuni limitrofi di sedi di forze di polizia;
- punteggio da 0 a 10, in relazione all'indice del rapporto tra il numero degli addetti alla polizia locale e la popolazione residente nel Comune (per ogni 100 abitanti):
 - indice superiore a 0,30 punti da 0 a 5;
 - indice da 0,11 a 0,30 punti da 5,1 a 8;
 - indice da 0 a 0,10 punti da 8,1 a 10;

Peso da 0 a 10 punti

e) coerenza tra la descrizione del problema, gli obiettivi specifici definiti e le azioni programmate;

Peso da 0 a 10 punti

f) progetti presentati dagli enti in forma associata o dalle Comunità montane.

2. In caso di parità di punteggio precedono, in graduatoria, i progetti presentati dagli enti, singoli o associati, con popolazione più elevata alla data del 31 dicembre dell'anno precedente a quello di presentazione della domanda di contributo.

- domaine d'action visé au point 1) : de 0 à 20 points ;
- domaine d'action visé au point 2) : de 0 à 18 points ;
- domaine d'action visé au point 3) : de 0 à 16 points ;
- domaine d'action visé au point 4) : de 0 à 14 points ;

b) Projets intégrés qui concernent au moins 3 des domaines d'action visés au deuxième alinéa de l'art. 1^{er} (Objet et finalités) du présent règlement : de 0 à 10 points ;

De 0 à 30 points

c) Retombées du projet aux fins de la réalisation de l'objectif visé au troisième alinéa de l'art. 1^{er} (Objet et finalités) du présent règlement ;

De 0 à 20 points

d) Couverture du territoire par les forces de police et/ou les services ou corps de police locale :

- de 0 à 10 points, en fonction de la présence ou non de stations des forces de police sur le territoire relevant de la collectivité ou des communes limitrophes ;
- de 0 à 10 points, en fonction de l'indice du rapport entre le nombre des personnels de la police locale et la population résidente (tous les 100 habitants) :
 - indice de plus de 0,30 : de 0 à 5 points ;
 - indice compris entre 0,11 et 0,30 : de 5,1 à 8 points ;
 - indice compris entre 0 et 0,10 : de 8,1 à 10 points ;

De 0 à 10 points

e) Cohérence entre la description du problème, les objectifs fixés et les actions planifiées ;

De 0 à 10 points

f) Projets présentés par des collectivités groupées ou par les Communautés de montagne.

2. En cas d'égalité de points, la priorité est donnée, dans le classement, aux projets présentés par les collectivités, seules ou associées, ayant la population la plus élevée au 31 décembre de l'année précédant celle au titre de laquelle la demande d'aide a été présentée.

Art. 10
(Determinazione del contributo)

1. Il contributo assegnato a ciascun progetto, calcolato sulla base delle spese d'investimento finanziabili, ai sensi dell'articolo 6 (Spese d'investimento finanziabili) del presente disciplinare, è determinato, in relazione al punteggio ottenuto dal progetto sulla base dei criteri di valutazione di cui all'articolo 9 (Criteri di valutazione) del presente disciplinare, nelle seguenti misure percentuali, fatti salvi i limiti di cui al comma 2:

- 70% delle spese ritenute ammissibili (al lordo dell'I.V.A.), nel caso di punteggio da 70 a 100;
- 60% delle spese ritenute ammissibili (al lordo dell'I.V.A.), nel caso di punteggio da 50 a 70;
- 50% delle spese ritenute ammissibili (al lordo dell'I.V.A.), nel caso di punteggio da 30 a 50.

2. In ogni caso il contributo concesso non potrà superare i seguenti limiti massimi di importo:

- euro 40.000,00 per comuni, singoli o associati, con popolazione sino a 500 abitanti;
- euro 50.000,00 per comuni, singoli o associati, con popolazione da 501 a 1.000 abitanti;
- euro 60.000,00 per comuni, singoli o associati, con popolazione da 1.001 a 2.000 abitanti;
- euro 70.000,00 per comuni, singoli o associati, con popolazione da 2.001 a 3.000 abitanti;
- euro 80.000,00 per comuni, singoli o associati, con popolazione da 3.001 a 15.000 abitanti;
- euro 100.000,00 per comuni, singoli o associati, con popolazione superiore a 15.000 abitanti.

I dati demografici da utilizzare ai fini del calcolo del punteggio sono quelli indicati dall'ISTAT, aggiornati al 31 dicembre dell'anno precedente a quello di presentazione della domanda di contributo.

3. Qualora il totale dei contributi erogabili ecceda la disponibilità di bilancio, i progetti saranno ammessi al contributo secondo l'ordine della graduatoria, predisposta dalla Commissione ai sensi dell'articolo 9 (Criteri di valutazione) del presente disciplinare, fino alla concorrenza dei fondi stanziati in bilancio.

Art. 10
(Intensité des aides)

1. L'intensité des aides, calculée sur la base des dépenses d'investissement éligibles au sens de l'art. 6 (Dépenses d'investissement éligibles) du présent règlement, est fixé comme suit, en fonction des points obtenus par chaque projet sur la base des critères d'évaluation visés à l'art. 9 (Critères d'évaluation) du présent règlement, sans préjudice des plafonds visés au deuxième alinéa ci-dessous :

- 70 p. 100 des dépenses jugées éligibles (IVA comprise), pour les projets ayant obtenu entre 70 et 100 points ;
- 60 p. 100 des dépenses jugées éligibles (IVA comprise), pour les projets ayant obtenu entre 50 et 70 points ;
- 50 p. 100 des dépenses jugées éligibles (IVA comprise), pour les projets ayant obtenu entre 30 et 50 points.

2. En tout état de cause, les aides ne sauraient dépasser les plafonds ci-après :

- 40 000,00 euros pour les communes, seules ou associées, ayant jusqu'à 500 habitants ;
- 50 000,00 euros pour les communes, seules ou associées, ayant un nombre d'habitants compris entre 501 et 1 000 ;
- 60 000,00 euros pour les communes, seules ou associées, ayant un nombre d'habitants compris entre 1 001 et 2 000 ;
- 70 000,00 euros pour les communes, seules ou associées, ayant un nombre d'habitants compris entre 2 001 et 3 000 ;
- 80 000,00 euros pour les communes, seules ou associées, ayant un nombre d'habitants compris entre 3 001 et 15 000 ;
- 100 000,00 euros pour les communes, seules ou associées, ayant un nombre d'habitants de plus de 15 000.

Aux fins du calcul des points, référence est faite aux données démographiques de l'ISTAT, mises à jour au 31 décembre de l'année précédant celle au titre de laquelle les demandes sont présentées.

3. Si le montant total des aides accordées est supérieur aux ressources disponibles, les projets bénéficient desdites aides suivant le classement dressé par la commission au sens de l'art. 9 (Critères d'évaluation) du présent règlement, et ce, jusqu'à épuisement des crédits prévus à cet effet au budget régional.

4. Qualora i fondi stanziati non siano sufficienti per il finanziamento completo dell'ultimo progetto utilmente collocato in graduatoria spetta all'ente beneficiario decidere se accettare o meno il contributo in misura inferiore a quella calcolata ai sensi dei commi 1 e 2.
5. Qualora il totale dei contributi concessi, in applicazione dei commi 1 e 2, sia inferiore allo stanziamento annuale le somme residue costituiscono economie di spesa.

Art. 11
(Approvazione della graduatoria
e concessione dei contributi)

1. Entro il 30 novembre 2010 il Direttore della Direzione enti locali, sulla base dell'istruttoria e della valutazione dei progetti, effettuata dalla Commissione di cui all'articolo 8 (Istruttoria e valutazione delle domande di contributo) del presente disciplinare, provvede all'approvazione della graduatoria dei progetti ammessi a contributo, alla quantificazione dei contributi, nei limiti dei fondi disponibili, nonché alla contestuale assunzione dell'impegno di spesa, e comunica agli enti utilmente inseriti nella graduatoria, l'importo del contributo assegnato.
2. All'ente destinatario, per insufficiente disponibilità di bilancio, di un contributo in misura inferiore a quella spettantegli ai sensi dei commi 1 e 2 dell'articolo 10 (Determinazione del contributo) del presente disciplinare, viene assegnato un termine non superiore a 5 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al comma 1, per dichiarare alla Direzione enti locali la decisione in merito all'accettazione o meno del contributo ridotto. In caso di rifiuto del contributo parziale subentra il primo ente che segue in graduatoria, con facoltà di rinuncia come previsto al comma 4 dell'articolo 10 del presente disciplinare.

Art. 12
(Modalità di erogazione del contributo)

1. L'erogazione dei contributi è disposta a saldo, in unica soluzione, a completa realizzazione del progetto, previa presentazione della rendicontazione finale, secondo quanto indicato all'articolo 14 (Rendicontazione finale) del presente disciplinare.

Art. 13
(Tempi e modalità di realizzazione del progetto)

1. Il progetto ammesso a finanziamento deve essere realizzato entro il termine massimo di 9 mesi dalla data di comunicazione di concessione del contributo.
2. Nel caso in cui il progetto non possa essere ultimato nei termini predetti per ragioni non dipendenti dalla volontà dell'ente è data facoltà al Direttore della Direzione enti locali, previa acquisizione del parere favorevole della Commissione di cui al comma 3 dell'articolo 8

4. Si lesdits crédits ne suffisent pas à verser le montant tout entier de l'aide accordée au projet figurant au dernier rang utile du classement susdit, c'est la collectivité bénéficiaire concernée qui décide si accepter ou non l'aide, dont le montant est inférieur au montant calculé au sens des premier et deuxième alinéas du présent article.
5. Si le total des aides accordées en application des premier et deuxième alinéas ci-dessus est inférieur aux ressources disponibles, la somme résiduelle représente une économie de dépense.

Art. 11
(Approbation du classement
et octroi des aides)

1. Au plus tard le 30 novembre 2010, le directeur des collectivités locales, sur la base de l'instruction et de l'évaluation des projets effectuées par la commission visée à l'art. 8 (Instruction et évaluation des demandes d'aide) du présent règlement, approuve le classement des projets éligibles, fixe l'intensité des aides, dans les limites des ressources disponibles, engage la dépense y afférente et communique aux collectivités bénéficiaires le montant qui leur est accordé.
2. La collectivité qui, du fait de l'insuffisance de ressources disponibles, devrait percevoir une aide inférieure à celle qui lui a été accordée au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 10 (Intensité des aides) du présent règlement dispose d'un délai de 5 jours à compter de la communication visée au premier alinéa ci-dessus pour déclarer à la Direction des collectivités locales si elle accepte ou non l'aide réduite. En cas de refus, la dite aide est accordée à la collectivité suivante, selon l'ordre du classement, qui a, elle aussi, la faculté de renoncer aux termes du quatrième alinéa de l'art. 10 du présent règlement.

Art. 12
(Modalités de versement des aides)

1. Les aides sont versées, à titre de solde, en une seule tranche, à l'issue de la réalisation du projet, sur présentation du compte rendu final prévu par l'art. 14 (Compte rendu final) du présent règlement.

Art. 13
(Délai et modalités de réalisation du projet)

1. Tout projet éligible doit être réalisé dans un délai de 9 mois maximum à compter de la date de la communication d'attribution de l'aide y afférente.
2. Au cas où le projet ne pourrait être réalisé dans les délais prévus pour des raisons indépendantes de la volonté de la collectivité, le directeur des collectivités locales a la faculté de reporter ledit délai de 3 mois au plus, sur avis favorable de la commission visée au troisième alinéa de

(Istruttoria e valutazione delle domande di contributo) del presente disciplinare, di prorogare i termini di conclusione del progetto su richiesta motivata dell'ente per un periodo massimo di 3 mesi.

Art. 14
(Rendicontazione finale)

1. La rendicontazione finale, redatta utilizzando l'apposita modulistica predisposta dalla Direzione enti locali, deve pervenire alla stessa struttura entro 60 giorni dal termine ultimo previsto per la realizzazione del progetto.
2. La rendicontazione delle spese sostenute dall'ente per la realizzazione del progetto comprende:
 - la domanda di liquidazione a saldo del contributo spettante;
 - un rendiconto analitico delle spese complessivamente sostenute, a firma del responsabile del progetto e del responsabile del servizio finanziario, per quanto di rispettiva competenza, con allegata copia dei documenti giustificativi delle spese rendicontate e degli atti autorizzativi delle spese stesse, in osservanza all'organizzazione interna dell'ente stesso;
 - un certificato di regolare esecuzione dell'impianto di videosorveglianza;
 - un verbale di collaudo dell'impianto di videosorveglianza;
 - la relazione conclusiva, a firma del responsabile del progetto e del legale rappresentante dell'ente, per quanto di rispettiva competenza, contenente informazioni utili a verificare la corrispondenza dei lavori effettuati rispetto al progetto finanziato;
 - certificato di conformità dell'impianto di videosorveglianza alla normativa vigente in materia di protezione dei dati personali, rilasciato dall'installatore;
 - copia del regolamento adottato dall'ente ai sensi dell'articolo 4 (Modalità operative di utilizzo degli impianti di videosorveglianza) del presente disciplinare.
3. Qualora le spese sostenute risultino inferiori a quelle previste nel progetto approvato o non pertinenti, il contributo è proporzionalmente ridotto.
4. In caso di varianti al progetto in corso di realizzazione, l'ente deve presentare una breve relazione che evidenzi e motivi le difformità tra il progetto originario e quello in corso di realizzazione; in ogni caso devono rimanere inalterati gli obiettivi, l'oggetto dell'intervento e l'impianto complessivo del progetto ammesso originariamente a finanziamento. Il Direttore della Direzione enti

l'art. 8 (Instruction et évaluation des demandes d'aide) du présent règlement et sur demande motivée de la collectivité concernée.

Art. 14
(Compte rendu final)

1. Le compte rendu final, rédigé sur le formulaire prévu à cet effet par la Direction des collectivités locales, doit être transmis à celle-ci dans les 60 jours qui suivent le délai de réalisation du projet.
2. Le compte rendu des dépenses supportées par la collectivité pour la réalisation du projet se compose des pièces suivantes :
 - demande de versement, à titre de solde, de l'aide accordée ;
 - compte rendu analytique des dépenses supportées, signé par le responsable du projet et par le responsable du service financier, chacun en ce qui le concerne, et assorti d'une copie des justificatifs et des autorisations de dépense y afférents, en fonction de l'organisation interne de la collectivité ;
 - certificat attestant l'exécution régulière du système de vidéosurveillance ;
 - procès-verbal d'essai relatif au système de vidéosurveillance ;
 - rapport conclusif, signé par le responsable du projet et par le représentant légal de la collectivité, chacun en ce qui le concerne, contenant les informations utiles aux fins du contrôle de la conformité des travaux réalisés au projet financé ;
 - certificat de conformité du système de vidéosurveillance à la législation en vigueur en matière de protection des données personnelles, délivré par l'installateur ;
 - copie du règlement adopté par la collectivité au sens de l'art. 4 (Modalités opérationnelles d'utilisation des systèmes de vidéosurveillance) du présent règlement.
3. Si les dépenses supportées sont inférieures aux dépenses prévues par le projet approuvé ou ne sont pas pertinentes, le montant de l'aide accordée est réduit proportionnellement.
4. En cas de modification du projet en cours de réalisation, la collectivité doit présenter un bref rapport indiquant et motivant les différences entre le projet présenté et le projet réalisé ; en tout état de cause, les objectifs, l'objet de l'action et la structure globale du projet jugé éligible ne doivent pas changer. Le directeur des collectivités locales statue sur l'admissibilité des modifications, sur

locali, previo parere favorevole della Commissione di cui al comma 3 dell'articolo 8 (Istruttoria e valutazione delle domande di contributo) del presente disciplinare, decide in merito all'ammissibilità della variante, dando tempestiva comunicazione all'ente stesso.

5. In fase di rendicontazione, tenuto conto anche delle eventuali variazioni del progetto autorizzate, è ammessa la possibilità di apportare all'interno di ogni singola voce di spesa, variazioni in aumento o diminuzione, di importo non superiore al 20%.

Art. 15
(Riduzione o revoca del contributo)

1. Qualora il progetto sia realizzato solo parzialmente, il contributo è ridotto in proporzione. Ai fini della verifica della completa realizzazione del progetto, sono prese a riferimento le sole spese ammesse a contributo o comunque autorizzate ai sensi dell'articolo 14 (Rendicontazione finale) del presente disciplinare.
2. Il contributo, in ogni caso, non è erogato nei seguenti casi:
 - a) progetto realizzato in modo non conforme rispetto alla domanda presentata, salvo quanto previsto al comma 4 dell'articolo 14 (Rendicontazione finale) del presente disciplinare;
 - b) mancata presentazione della rendicontazione e/o relativa documentazione secondo le modalità previste dall'articolo 14 (Rendicontazione finale) del presente disciplinare;
 - c) mancato invio della documentazione richiesta ad integrazione entro 15 giorni dalla data della richiesta stessa.

avis favorable de la commission visée au troisième alinéa de l'art. 8 (Instruction et évaluation des demandes d'aide) du présent règlement, et en informe sans délai la collectivité concernée.

5. Lors de la rédaction du compte rendu, il est possible d'augmenter ou de diminuer de 20 p. 100 maximum les différentes dépenses, compte tenu des éventuelles modifications autorisées du projet.

Art. 15
(Réduction ou retrait des aides)

1. Si le projet n'est que partiellement réalisé, le montant de l'aide accordée est réduit proportionnellement. Aux fins de la vérification de la réalisation complète du projet, il est tenu compte uniquement des dépenses jugées éligibles ou, en tout cas, autorisées au sens de l'art. 14 (Compte rendu final) du présent règlement.
2. En tout état de cause, l'aide n'est pas versée dans les cas suivants :
 - a) Le projet réalisé n'est pas conforme au projet ayant fait l'objet de la demande d'aide, sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 14 (Compte rendu final) du présent règlement ;
 - b) Le compte rendu et/ou la documentation à joindre à celui-ci n'a pas été présenté suivant les modalités prévues par l'art. 14 (Compte rendu final) du présent règlement ;
 - c) Les pièces complémentaires requises n'ont pas été transmises dans les 15 jours qui suivent la demande y afférente.

ESTRATTO DEL PROVVEDIMENTO DEL GARANTE PER LA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI DEL 29 APRILE 2004 «VIDEOSORVEGLIANZA – PROVVEDIMENTO GENERALE»

Omissis

2. PRINCIPI GENERALI

2.1. Principio di liceità

Il trattamento dei dati attraverso sistemi di videosorveglianza è possibile solo se è fondato su uno dei presupposti di liceità che il Codice prevede espressamente per gli organi pubblici da un lato (svolgimento di funzioni istituzionali: artt. 18-22) e, dall'altro, per soggetti privati ed enti pubblici economici (adempimento ad un obbligo di legge, provvedimento del Garante di c.d. «bilanciamento di interessi» o consenso libero ed espresso: artt. 23-27). Si tratta di presupposti operanti in settori diversi e che sono pertanto richiamati separatamente nei successivi paragrafi del presente provvedimento relativi, rispettivamente, all'ambito pubblico e a quello privato.

La videosorveglianza deve avvenire nel rispetto, oltre che della disciplina in materia di protezione dei dati, di quanto prescritto da altre disposizioni di legge da osservare in caso di installazione di apparecchi audiovisivi.

Vanno richiamate al riguardo le vigenti norme dell'ordinamento civile e penale in materia di interferenze illecite nella vita privata, di tutela della dignità, dell'immagine, del domicilio e degli altri luoghi cui è riconosciuta analoga tutela (toilette, stanze d'albergo, cabine, spogliatoi, ecc.). Vanno tenute presenti, inoltre, le norme riguardanti la tutela dei lavoratori, con particolare riferimento alla legge 300/1970 (Statuto dei lavoratori).

Specifici limiti possono derivare da altre speciali disposizioni di legge o di regolamento che prevedono o ipotizzano la possibilità di installare apparecchiature di ripresa locale, aerea o satellitare (d.l. 24 febbraio 2003, n. 28, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 aprile 2003, n. 88), disposizioni che, quando sono trattati dati relativi a persone identificate o identificabili, vanno applicate nel rispetto dei principi affermati dal Codice, in tema per esempio di sicurezza presso stadi e impianti sportivi, oppure musei, biblioteche statali e archivi di Stato (d.l. 14 novembre 1992, n. 433, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 gennaio 1993, n. 4) e, ancora, relativi a impianti di ripresa sulle navi da passeggeri adibite a viaggi nazionali (d.lg. 4 febbraio 2000, n. 45).

Appare inoltre evidente la necessità del rispetto delle norme del codice penale che vietano le intercettazioni di comunicazioni e conversazioni.

2.2. Principio di necessità

Poiché l'installazione di un sistema di videosorveglianza comporta in sostanza l'introduzione di un vincolo per il cittadino, ovvero di una limitazione e comunque di un condizionamento, va applicato il principio di necessità e, quindi, va escluso ogni uso superfluo ed evitati eccessi e ridondanze.

Ciascun sistema informativo e il relativo programma informatico vanno conformati già in origine in modo da non utilizzare dati relativi a persone identificabili quando le finalità del trattamento possono essere realizzate impiegando solo dati anonimi (es., programma configurato in modo da consentire, per monitorare il traffico, solo riprese generali che escludano la possibilità di ingrandire le immagini). Il software va configurato anche in modo da cancellare periodicamente e automaticamente i dati eventualmente registrati.

Se non è osservato il principio di necessità riguardante le installazioni delle apparecchiature e l'attività di videosorveglianza non sono lecite (artt. 3 e 11, comma 1, lett. a), del Codice).

2.3. Principio di proporzionalità

Nel commisurare la necessità di un sistema al grado di rischio presente in concreto, va evitata la rilevazione di dati in aree o attività che non sono soggette a concreti pericoli, o per le quali non ricorre un'effettiva esigenza di deterrenza, come quando, ad esempio, le telecamere vengono installate solo per meri fini di apparenza o di «prestigio».

Gli impianti di videosorveglianza possono essere attivati solo quando altre misure siano ponderatamente valutate insufficienti o inattuabili. Se la loro installazione è finalizzata alla protezione di beni, anche in relazione ad atti di vandalismo, devono risultare parimenti inefficaci altri idonei accorgimenti quali controlli da parte di addetti, sistemi di allarme, misure di protezione degli ingressi, abilitazioni agli ingressi.

Non va adottata la scelta semplicemente meno costosa, o meno complicata, o di più rapida attuazione, che potrebbe non tener conto dell'impatto sui diritti degli altri cittadini o di chi abbia diversi legittimi interessi.

Non risulta di regola giustificata un'attività di sorveglianza rivolta non al controllo di eventi, situazioni e avvenimenti, ma a fini promozionali-turistici o pubblicitari, attraverso web cam o cameras-on-line che rendano identificabili i soggetti ripresi.

Anche l'installazione meramente dimostrativa o artefatta di telecamere non funzionanti o per finzione, anche se non comporta trattamento di dati personali, può determinare forme di condizionamento nei movimenti e nei comportamenti delle persone in luoghi pubblici e privati e pertanto può essere legittimamente oggetto di contestazione.

La videosorveglianza è, quindi, lecita solo se è rispettato il c.d. principio di proporzionalità, sia nella scelta se e quali apparecchiature di ripresa installare, sia nelle varie fasi del trattamento (art. 11, comma 1, lett. d) del Codice).

Il principio di proporzionalità consente, ovviamente, margini di libertà nella valutazione da parte del titolare del trattamento, ma non comporta scelte del tutto discrezionali e insindacabili.

Il titolare del trattamento, prima di installare un impianto di videosorveglianza, deve valutare, obiettivamente e con un approccio selettivo, se l'utilizzazione ipotizzata sia in concreto realmente proporzionata agli scopi prefissi e legittimamente perseguibili.

Si evita così un'ingerenza ingiustificata nei diritti e nelle libertà fondamentali degli altri interessati. Come si è detto, la proporzionalità va valutata in ogni fase o modalità del trattamento, per esempio quando si deve stabilire:

- se sia sufficiente, ai fini della sicurezza, rilevare immagini che non rendono identificabili i singoli cittadini, anche tramite ingrandimenti;
- se sia realmente essenziale ai fini prefissi raccogliere immagini dettagliate;
- la dislocazione, l'angolo visuale, l'uso di zoom automatici e le tipologie - fisse o mobili - delle apparecchiature;
- quali dati rilevare, se registrarli o meno, se avvalersi di una rete di comunicazione o creare una banca di dati, indicizzarla, utilizzare funzioni di fermo-immagine o tecnologie digitali, abbinare altre informazioni o interconnettere il sistema con altri gestiti dallo stesso titolare o da terzi;
- la durata dell'eventuale conservazione (che, comunque, deve essere sempre temporanea).

In applicazione del predetto principio va altresì delimitata rigorosamente:

- anche presso luoghi pubblici o aperti al pubblico, quando sia di legittimo ed effettivo interesse per particolari finalità, la ripresa di luoghi privati o di accessi a edifici;
- l'utilizzazione di specifiche soluzioni quali il collegamento ad appositi «centri» cui inviare segnali di allarme sonoro o visivo, oppure l'adozione di interventi automatici per effetto di meccanismi o sistemi automatizzati d'allarme (chiusura accessi, afflusso di personale di vigilanza, ecc.), tenendo anche conto che in caso di trattamenti volti a definire profili o personalità degli interessati il Codice prevede ulteriori garanzie (art. 14, comma 1, del Codice);
- l'eventuale duplicazione delle immagini registrate;
- la creazione di una banca di dati quando, per le finalità perseguite, è sufficiente installare un sistema a circuito chiuso di sola visione delle immagini, senza registrazione (es. per il monitoraggio del traffico o per il controllo del flusso ad uno sportello pubblico).

2.4. Principio di finalità

Gli scopi perseguiti devono essere determinati, espliciti e legittimi (art. 11, comma 1, lett. b), del Codice). Ciò comporta che il titolare possa perseguire solo finalità di sua pertinenza.

Si è invece constatato che taluni soggetti pubblici e privati si propongono abusivamente, quale scopo della videosorveglianza, finalità di sicurezza pubblica, prevenzione o accertamento dei reati che invece competono solo ad organi giudiziari o di polizia giudiziaria oppure a forze armate o di polizia.

Sono invece diversi i casi in cui i sistemi di videosorveglianza sono in realtà introdotti come misura complementare volta a migliorare la sicurezza all'interno o all'esterno di edifici o impianti ove si svolgono attività produttive, industriali, commerciali o di servizi, o che hanno lo scopo di agevolare l'eventuale esercizio, in sede di giudizio civile o penale, del diritto di difesa del titolare del trattamento o di terzi sulla base di immagini utili in caso di fatti illeciti.

In ogni caso, possono essere perseguite solo finalità determinate e rese trasparenti, ossia direttamente conoscibili attraverso adeguate comunicazioni e/o cartelli di avvertimento al pubblico (fatta salva l'eventuale attività di acquisizione di dati disposta da organi giudiziari o di polizia giudiziaria), e non finalità generiche o indeterminate, tanto più quando esse siano incompatibili con gli scopi che vanno esplicitamente dichiarati e legittimamente perseguiti (art. 11, comma 1, lett. b), del Codice). Le finalità così individuate devono essere correttamente riportate nell'informativa.

Omissis

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Modificazione all'Accordo di programma tra la Regione

Modification de l'accord de programme entre la Région

autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA, per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini, di viale Ginevra in AOSTA stipulato in data 29 gennaio 2010, adottato con Decreto del Presidente della Regione n. 47 del 12 febbraio 2010. (Allegato alla DGR 1325 del 14.05.2010).

Ai sensi del combinato disposto degli articoli 26, 27 e 28 della legge regionale n. 11 del 1998, al fine di definire i prioritari adempimenti per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini, di viale Ginevra in AOSTA,

TRA

la Regione autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà denominata, per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione, Sig. Augusto ROLLANDIN,

E

il Comune di AOSTA, che nel prosieguo sarà denominato, per brevità, Comune, nella persona del Sindaco, Sig. Guido GRIMOD,

PREMESSO

- a) che in data 29 gennaio 2010 è stato siglato l'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di AOSTA, per la realizzazione del presidio unico ospedaliero regionale Umberto Parini, di viale Ginevra in AOSTA e che il Presidente della Regione ha decretato l'adozione dell'accordo in data 12 febbraio 2010 con atto n. 47;
- b) che si sono successivamente riscontrate nuove possibili soluzioni alla localizzazione delle dotazioni di parcheggio, soluzioni che si è ritenuto opportuno approfondire nell'ottica di un miglioramento complessivo della funzionalità dell'intervento e la cui realizzazione comporta modifiche all'Accordo di Programma sopraccitato;
- c) che a tal fine è stato dato avvio all'iter sopraddetto mettendo in atto le fasi di cui all'art. 27, comma 7 della l.r. 11/1998 per l'integrazione dell'accordo di programma sottoscritto in data 29 gennaio 2010;
- d) che in data 22 aprile 2010 è stato pubblicato sul B.U.R. n. 17, ai sensi del comma 1 dell'art. 28 della l.r. 11/1998, avviso della convocazione della conferenza di programma;
- e) che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 3 maggio 2010 al fine di verificare la possibilità di integrare il presente accordo in merito all'individuazione dell'area in cui realizzare i parcheggi provvisori si è tra l'altro convenuto che:
 - 1) la Regione e il Comune concordano di addivenire all'integrazione del testo e dell'allegato A dell'accordo di programma sottoscritto in data 29 gennaio

autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE, signé le 29 janvier 2010 et adopté par l'arrêté du président de la Région n° 47 du 12 février 2010 (annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1325 du 14 mai 2010).

Aux termes des art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11/1998, aux fins de l'accomplissement des tâches prioritaires en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, « Région », représentée par son président, Augusto ROLLANDIN, d'une part,

ET

La Commune d'AOSTE, ci-après dénommée, par souci de concision, « Commune », représentée par son syndic, Guido GRIMOD, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- a) Que l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation du centre hospitalier régional unique « Umberto Parini » de l'avenue de Genève, à AOSTE, a été signé le 29 janvier 2009 et que le président de la Région a adopté ledit accord par l'arrêté n° 47 du 12 février 2010 ;
- b) Que de nouvelles solutions ont été par la suite envisagées pour ce qui est de la localisation des parkings, solutions qu'il a été estimé opportun d'analyser dans l'optique d'une amélioration globale du projet et qui nécessitent des modifications de l'accord de programme susdit ;
- c) Que la procédure prévue au sens des dispositions du septième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 a été ouverte afin de compléter l'accord de programme signé le 29 janvier 2010 ;
- d) Que l'avis de convocation de la conférence de programme a été publié au Bulletin officiel de la Région n° 17 du 22 avril 2010, au sens du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 11/1998 ;
- e) Que lors de la conférence de programme susdite, qui s'est tenue le 3 mai 2010 pour examiner la possibilité de compléter l'accord précédent par la détermination de la zone de réalisation des parkings provisoires, il a été, entre autres, convenu ce qui suit :
 - 1) La Région et la Commune s'accordent sur la nécessité de compléter le texte de l'accord de programme signé le 29 janvier 2010 et son annexe A par la pré-

2010, con la previsione della realizzazione del parcheggio per i dipendenti Usl e per gli utenti dell'ampliamento complesso ospedaliero, nell'area nord, denominata «ex Residence Mont Blanc» e alla sostituzione dei seguenti allegati grafici: Allegato C, tavole n. 2, n. 3, n. 9 e n. 10;

- 2) il Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali è individuato quale struttura responsabile dell'integrazione dell'accordo di programma ai sensi dell'articolo 27, comma 7, della l.r. 11/1998;
 - 3) la Regione, per il tramite del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio, avvierà la procedura amministrativa necessaria per pervenire all'acquisizione dei parcheggi che ivi saranno realizzati dalla società proprietaria dell'area denominata «ex Residence Mont Blanc»;
- f) che la predetta struttura responsabile del procedimento ha integrato il testo del precedente Accordo e gli allegati di tipo urbanistico, in attuazione di quanto deciso alla lettera e) ed ha acquisito i pareri, le autorizzazioni e gli assensi comunali e regionali necessari, mediante la conferenza di servizi tenutasi in data 10 maggio 2010;

Tutto ciò premesso, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Gli articoli 2, 3, 4 dell'accordo di programma sottoscritto in data 29 gennaio 2010 sono sostituiti dai seguenti, senza che ciò comporti variazioni in aumento dell'onere complessivamente posto a carico del Bilancio regionale come indicato dall'art. 6 dell'accordo vigente:

Art. 2
Impegni della Regione

La Regione, anche attraverso specifica società denominata «Complesso Ospedaliero Umberto Parini S.r.l.», si impegna a:

- a) progettare e realizzare i lavori di ampliamento ad est dell'ospedale, sulla base dello studio di fattibilità di cui all'articolo 1, integrato dallo studio urbanistico di cui all'articolo 4;
- b) acquisire i parcheggi che saranno realizzati dalla società proprietaria sull'area distinta al catasto al foglio 43 mappali nn. 86, 330, 664, 174, ubicata nella sottozona denominata Ba72 del PRGC, oltre al mappale n. 255 sotto indicato alla lettera e), come risulta negli elaborati grafici denominati allegato Abis, allegato C – tavole 2bis, 3bis, 9bis e 10bis di cui all'art. 4 del presente accordo;
- c) finanziare i lavori per le opere infrastrutturali ed impiantistiche che lo studio viabilistico di cui al punto

visione de la réalisation du parking pour les personnels de l'USL et pour les usagers du complexe hospitalier en cours d'agrandissement dans la zone située au nord de celui-ci et dénommée « ex Residence Mont-Blanc » et de remplacer les graphiques visés aux tables n^{os} 2, 3, 9 et 10 de l'annexe C dudit accord ;

- 2) Le Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est nommé responsable de la procédure de modification de l'accord de programme, au sens du septième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 ;
 - 3) La Région, par l'intermédiaire de son Département du budget, des finances et du patrimoine, ouvrira la procédure administrative nécessaire afin de parvenir à l'acquisition des parkings qui seront réalisés par la société propriétaire de l'aire dénommée « ex Residence Mont-Blanc » ;
- f) Que ladite structure responsable de la procédure a complété le texte de l'accord précédent et les annexes de nature urbanistique, en application des décisions visées à la lettre e) ci-dessus et a obtenu les avis, les autorisations et les permis communaux et régionaux nécessaires, et ce, par l'intermédiaire de la conférence de services qui s'est réunie le 10 mai 2010 ;

Ceci étant exposé, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Les art. 2, 3 et 4 de l'accord de programme signé le 29 janvier 2010 sont remplacés par les articles suivants, sans que cela entraîne des augmentations de la dépense globale à la charge du budget régional telle qu'elle a été fixée par l'art. 6 de l'accord en vigueur :

« Art. 2
Engagements de la Région

La Région s'engage, entre autres par l'intermédiaire d'une société spécifique dénommée «Complesso Ospedaliero Umberto Parini srl», à :

- a) Concevoir et réaliser les travaux d'agrandissement de l'hôpital vers l'est, en application de l'étude de faisabilité visée à l'art. 1^{er} du présent accord et de l'étude d'urbanisme visée à l'art. 4 de celui-ci ;
- b) Acquérir les parkings qui seront réalisés par la société propriétaire de l'aire inscrite au cadastre à la feuille n° 43, parcelles n^{os} 86, 330, 664 et 174, située dans la sous-zone dénommée Ba72 du PRGC, en sus de la parcelle n° 255 indiquée à la lettre e) ci-après, ainsi qu'il appert des documents graphiques figurant à l'annexe Abis et à l'annexe C – tables n^{os} 2bis, 3bis, 9bis et 10bis visées à l'art. 4 du présent accord ;
- c) Financer les travaux d'infrastructure et d'équipements que l'étude de voirie visée à la lettre e) de

- e) del successivo art. 3 riterrà come essenziali per rendere compatibile con il tessuto urbanistico esistente i lavori di ampliamento del presidio ospedaliero;
- d) acquisire in proprietà, a titolo gratuito, l'area oggetto dell'ampliamento ad est censita al catasto terreni al foglio 43 particelle 295, 95, 96, 220, 618, 621, 622, 623, 624, 625, le porzioni di sottosuolo delle vie pubbliche che saranno necessarie alla realizzazione dei collegamenti e comunque tutti gli immobili o i diritti immobiliari necessari all'esecuzione delle opere ed a cedere gratuitamente al Comune la proprietà dei parcheggi non pertinenziali, quali deriveranno dalla progettazione;
- e) acquisire in proprietà le particelle 255, 227, 633, 632, 626 e 484, censite al foglio 43 del catasto terreni in Comune di AOSTA;
- f) concludere positivamente e nel rispetto della normativa vigente il procedimento di revisione dell'accordo di programma in essere con il Comune per la realizzazione del presidio socio-sanitario di via Brocherel già avviato rendendo pertanto disponibile un'ulteriore area di sosta all'ingresso di AOSTA.

Art. 3
Impegni del Comune

Il Comune si impegna a:

- a) cedere gratuitamente in proprietà alla Regione l'area oggetto dell'ampliamento, censita al catasto terreni al foglio 43 particelle 295, 95, 96, 220, 618, 621, 622, 623, 624, 625, le porzioni di sottosuolo delle vie pubbliche che saranno necessarie alla realizzazione dei collegamenti e comunque tutti gli immobili o i diritti immobiliari necessari all'esecuzione delle opere, autorizzando da subito la Regione a sviluppare sull'area il progetto per ottenere i necessari titoli abilitativi;
- b) applicare, per la realizzazione dei parcheggi ospedalieri di cui alla lettera b) del precedente art. 2, la procedura di deroga al PRGC, ai sensi dell'art. 88 della l.r. n. 11 del 1998 in ordine alle norme tecniche riferite alla sottozona Ba72 di cui all'art. 6, comma 12, lett. a), art. 10 comma 1, all'art. 19, comma 2, lett. c), all'art. 29, comma 3, lett. c);
- c) rilasciare la concessione edilizia alla Società costruttrice privata previa presentazione di idoneo accordo con l'Amministrazione Regionale;
- d) estendere il potere di deroga, per effetto consequenziale, sulla variante della concessione edilizia in es-

l'art. 3 du présent accord estimera essentiels pour rendre les travaux d'agrandissement du centre hospitalier compatibles avec le tissu urbain existant ;

- d) Acquérir, à titre gratuit, la propriété de l'aire faisant l'objet de l'agrandissement de l'hôpital vers l'est, inscrite au cadastre des terrains à la feuille n° 43, parcelles n°s 295, 95, 96, 220, 618, 621, 622, 623, 624 et 625, des portions de sous-sol des voies publiques qui seront nécessaires à la réalisation des liaisons et, en tout état de cause, de tous les immeubles ou les droits immobiliers nécessaires à l'exécution des ouvrages et à céder gratuitement à la Commune la propriété des parkings qui ne sont pas des dépendances, au sens du projet ;
- e) Acquérir la propriété des parcelles n°s 255, 227, 633, 632, 626 et 484, inscrites à la feuille n° 43 du cadastre des terrains de la Commune d'AOSTE ;
- f) Conclure positivement, et dans le respect des dispositions en vigueur, la procédure de révision de l'accord de programme avec la Commune aux fins de la réalisation du centre socio-sanitaire de la rue Brocherel et de permettre ainsi la création d'une aire de stationnement supplémentaire à l'entrée de la ville.

Art. 3
Engagements de la Commune

La Commune s'engage à :

- a) Céder gratuitement à la Région la propriété de l'aire faisant l'objet de l'agrandissement en cause, inscrite au cadastre des terrains à la feuille n° 43, parcelles n°s 295, 95, 96, 220, 618, 621, 622, 623, 624 et 625, des portions de sous-sol des voies publiques qui seront nécessaires à la réalisation des liaisons et, en tout état de cause, de tous les immeubles ou les droits immobiliers nécessaires à l'exécution des ouvrages et autoriser la Région à poursuivre la conception du projet en cause en vue de l'obtention des autorisations d'urbanisme nécessaires ;
- b) Appliquer, pour la réalisation des parkings hospitaliers visés à la lettre b) de l'art. 2 ci-dessus, la procédure de dérogation aux dispositions du PRGC prévue par l'art. 88 de la LR n° 11/1998 pour ce qui est des normes techniques qui se réfèrent à la sous-zone Ba72, à savoir la lettre a) du douzième alinéa de l'art. 6, le premier alinéa de l'art. 10, la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 19 et la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 29 ;
- c) Délivrer le permis de construire à la société concernée sur présentation de l'accord y afférent passé avec l'Administration régionale ;
- d) Étendre, par voie de conséquence, la dérogation en cause pour ce qui est de la modification du permis

sere sull'area di cui alla lettera b) del precedente art. 2, la cui approvazione prescinde dunque dalla verifica degli stessi parametri di cui alla precedente lettera b);

- e) realizzare lo studio sulla viabilità, finanziato con deliberazione della Giunta regionale n 3705 in data 12 dicembre 2008;
- f) gestire i nuovi parcheggi definendo con apposita convenzione con l'azienda Usl l'uso esclusivo dei parcheggi ai dipendenti e gli oneri gestionali a carico di quest'ultima;
- g) rilasciare celermente tutte le autorizzazioni, permessi e concessioni che si renderanno necessari al fine di dare attuazione al presente accordo di programma;

Art. 4
Normativa urbanistica ed edilizia

Costituisce parte integrante del presente accordo lo studio urbanistico costituito dai seguenti elaborati:

- a) Allegato «Abis» – relazione illustrativa urbanistica;
- b) Allegato «B» – elenco particelle catastali;
- c) Allegato «C» – elaborati grafici costituiti dalle seguenti tavole grafiche:
 - Tav. 1 – zonizzazione;
 - Tav. 2bis – le infrastrutture a rete – parcheggi componente nord;
 - Tav. 3bis – le infrastrutture a rete – parcheggio componente sud;
 - Tav. 4 – modifiche gas metano;
 - Tav. 5 – modifiche reti fognatura, acquedotto e canali irrigui;
 - Tav. 6 – modifiche reti elettriche;
 - Tav. 7 – modifiche reti telefoniche;
 - Tav. 8 – sezioni;
 - Tav. 9bis – configurazione spaziale degli insediamenti;
 - Tav. 10bis – planimetrie funzionali.

Il presente accordo di programma determina variante sostanziale allo strumento urbanistico comunale vigente, definita ed individuata al capitolo 8 (conformità e varianti al PRG) dell'allegato «Abis» – relazione illustrativa urbanistica e alla Tav. 1 – zonizzazione dell'allegato «C».

de construire en vigueur sur l'aire visée à la lettre b) de l'art. 2 du présent accord, dont l'approbation n'exige donc pas de vérification des paramètres mentionnés à la lettre b) ci-dessus ;

- e) Réaliser l'étude de voirie, financée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3705 du 12 décembre 2008 ;
- f) Gérer les nouveaux parkings en signant une convention ad hoc avec l'Agence USL, au sens de laquelle celle-ci est tenue de prendre en charge les frais de gestion desdits parkings qui seront utilisés exclusivement par ses personnels ;
- g) Délivrer rapidement les autorisations, permis et concessions qui s'avèrent nécessaires aux fins de l'application du présent accord de programme.

Art. 4
Dispositions en matière d'urbanisme et de construction

L'étude d'urbanisme fait partie intégrante du présent accord et est composée des pièces suivantes :

- a) Annexe Abis – rapport illustratif ;
- b) Annexe B – liste des parcelles cadastrales ;
- c) Annexe C – documents graphiques constitués des tables ci-après :
 - table 1 – zonage ;
 - table 2bis – infrastructures en réseau – parkings au nord ;
 - table 3bis – infrastructures en réseau – parking au sud ;
 - table 4 – modifications réseau du gaz méthane ;
 - table 5 – modifications réseaux des égouts, de distribution de l'eau et des canaux d'irrigation ;
 - table 6 – modifications réseaux électriques ;
 - table 7 – modifications réseaux téléphoniques ;
 - table 8 – coupes ;
 - table 9bis – localisation spatiale des structures ;
 - table 10 – plans de masse fonctionnels.

Le présent accord de programme entraîne la modification substantielle du document d'urbanisme communal en vigueur, définie et indiquée au chapitre 8 (Conformité et modifications du PRG) de l'annexe Abis (Rapport illustratif) et à la table 1 (Zonage) de l'annexe C mentionnées ci-dessus. »

L'efficacia delle modificazioni di cui al presente accordo integrativo è subordinata al perfezionamento della procedura amministrativa volta all'acquisizione dei parcheggi. In difetto, resta in vigore l'accordo di programma nel testo corrispondente a quello sottoscritto in data 29 gennaio 2010.

Aosta, 21 maggio 2010.

Il Presidente
della Regione autonoma
Valle d'Aosta
ROLLANDIN

Il Sindaco
del Comune di Aosta
GRIMOD

Allegati omissis.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di COURMAYEUR. Decreto 12 maggio 2010,
n. 2.**

**Decreto di costituzione di servitù coattiva sugli immobili
interessati dalla posa delle tubazioni dell'acquedotto inter-
comunale Courmayeur – Pré-Saint-Didier – variante
n. 2.**

IL DIRIGENTE
IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

È disposta a favore del Comune di COURMAYEUR l'asservimento coattivo degli immobili sottoindicati, interessati dalla posa delle tubazioni dell'acquedotto intercomunale Courmayeur – Pré-Saint-Didier – variante n. 2:

1. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 19 parte – mq. 90 asserviti
Intestato a:
BERTHOD Marinella
Nata a COURMAYEUR il 31.05.1947
C.F. BRTMNL47E71D012M – Proprietà 1/1
Indennità = € 36,00
2. C.T. – Fg. 41 – mappale n. 152 parte – mq. 30 asserviti
C.T. – Fg. 41 – mappale n. 153 parte – mq. 30 asserviti
Intestato a:
CONDOMINIO GENZIANA
Amm. ABATE Antonello
C.F. 80014070074 – proprietà 1/1
Indennità = € 414,00

La validité des modifications visées au présent accord complémentaire est subordonnée à l'achèvement de la procédure administrative visant à l'acquisition des parkings. Dans le cas contraire, le texte de l'accord de programme signé le 29 janvier 2010 reste en vigueur.

Fait à Aoste, le 21 mai 2010.

Le président de la
Région autonome
Vallée d'Aoste,
Augusto ROLLANDIN

Le syndic
de la Commune d'Aoste,
Guido GRIMOD

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de COURMAYEUR. Acte n° 2 du 12 mai
2010,**

**portant établissement d'une servitude légale sur les
biens immeubles nécessaires à la mise en place des cana-
lisations du réseau intercommunal d'adduction d'eau
Courmayeur – Pré-Saint-Didier (variante n° 2).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL,
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Une servitude légale est établie en faveur de la commune de COURMAYEUR sur les biens immeubles indiqués ci-après, concernés par la mise en place des canalisations du réseau communal d'adduction d'eau Courmayeur – Pré-Saint-Didier (variante n° 2) :

3. C.T. – Fg. 41 – mappale n. 679 parte – mq. 27 asserviti
C.T. – Fg. 41 – mappale n. 683 parte – mq. 21 asserviti
C.T. – Fg. 41 – mappale n. 684 parte – mq. 21 asserviti
C.T. – Fg. 41 – mappale n. 685 parte – mq. 21 asserviti
Intestato a:
CONDOMINIO MIAGE
Amm. ABATE Antonello,
C.F. 80014080073 – proprietà 1/1
Indennità = € 621,00
4. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 32 parte – mq. 40 asserviti
C.T. – Fg. 46 – mappale n. 180 parte – mq. 60 asserviti
Intestato a:
GADIN Renato
nato a COURMAYEUR il 16.08.1950

- C.F. GDNRNT50M16D012U – Proprietà 1/1
Indennità = € 40,00
5. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 33 parte – mq. 21 asserviti
C.T. – Fg. 46 – mappale n. 179 parte – mq. 54 asserviti
Intestato a:
GADIN Pierina
Nata a COURMAYEUR il 13.03.1924
C.F. GDNPRN24C53D012G – Proprietà 1/3
GADIN Aldo
Nato a COURMAYEUR il 22.08.1932
C.F. GDNLDA32M22D012W – Proprietà 1/3
GADIN Renato
nato a COURMAYEUR il 16.08.1950
C.F. GDNRNT50M16D012U – Proprietà 1/3
Indennità = € 30,00
6. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 12 parte – mq. 30 asserviti
Intestato a:
GEX Emanuele Lorenzo
Nato a COURMAYEUR il 03.02.1932
C.F. GXEMLL32B03D012W – Proprietà 1/1
Indennità = € 12,00
7. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 22 parte – mq. 36 asserviti
C.T. – Fg. 46 – mappale n. 28 parte – mq. 360 asserviti
Intestato a:
LAGNIER Cesare
Nato a COURMAYEUR il 19.12.1928
C.F. LGNCSR28T19D012Q – Proprietà 1/2
LAGNIER Giancarlo
Nato a COURMAYEUR il 29.03.1960
C.F. LGNGCR60C29D012H – Proprietà 1/4
LAGNIER Marco
Nato a COURMAYEUR il 10.07.1953
C.F. LGNMRC53L10D012G – Proprietà 1/4
Indennità = € 158,40
8. C.T. – Fg. 45 – mappale n. 130 parte – mq. 12 asserviti
Intestato a:
LANIER Giulio
Nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 10.02.1905
C.F. LNRGLI05B10H042Q – Proprietà 1/1
Indennità = € 4,80
9. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 9 parte – mq. 36 asserviti
Intestato a:
MEYNET Maria Teresa
Nata a VALTOURNENCHE il 10.09.1946
C.F. MYNMTR46P50L654N – proprietà 1/1
Indennità = € 14,40
10. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 15 parte – mq. 36 asserviti
Intestato a:
MOCHET Anna
Nata a AOSTA il 28.05.1969
C.F. MCHNNA69E68A326W – Proprietà 1/1
Indennità = € 14,40
11. C.T. – Fg. 45 – mappale n. 71 parte – mq. 246 asserviti
Intestato a:
MONTE BIANCO SPA
- C.F. 00035260074 – COURMAYEUR – Proprietà 1/1
Indennità = € 98,40
12. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 8 parte – mq. 60 asserviti
C.T. – Fg. 46 – mappale n. 169 parte – mq. 90 asserviti
Intestato a:
MUSSILLON Enrico
nato a COURMAYEUR il 23.05.1930
C.F. MSSNRC30E23D012C -Proprietà 1/2
VIOTTO Hughette
nata ad AOSTA il 13.08.1964
C.F. VTT HTT 64M53 A326A – Proprietà 1/4
VIOTTO Consuelo
nata ad AOSTA il 11.03.1958
C.F. VTT CSL 58C51 A326T – Proprietà 1/4
Indennità = € 60,00
13. C.T. – Fg. 45 – mappale n. 100 parte – mq. 75 asserviti
Intestato a:
OLLIER Cesare
Nato a COURMAYEUR il 21.03.1940
C.F. LLRCSR40C21D012C – Proprietà 1/4
OLLIER Fiamma
Nata a COURMAYEUR il 22.02.1935
C.F. LLRFMM35B62D012N – Proprietà 1/4
OLLIER Gabriella
Nata a COURMAYEUR il 06.09.1952
C.F. LLRGRL52P46D012R – Proprietà 1/4
PETIGAX Renato
Nato a COURMAYEUR il 30.03.1932
C.F. PTGRNT32C30D012R – Proprietà 1/4
Indennità = € 30,00
14. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 30 parte – mq. 45 asserviti
Intestato a:
REMONDAZ Aldo Enrico
Nato a TORINO il 07.04.1954
C.F. RMNLNR54D07L219L – Proprietà 1/1
Indennità = € 18,00
15. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 20 parte – mq. 81 asserviti
Intestato a:
SALLUARD Lorenza
Nata a COURMAYEUR il 04.06.1937
C.F. SLLLNZ37H44D012H – Proprietà 1/1
Indennità = € 32,40
16. C.T. – Fg. 46 – mappale n. 23 parte – mq. 27 asserviti
Intestato a:
SALLUARD Luigia
Nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 03.02.1930
C.F. SLLLGU30B43H042E – Proprietà 1/1
Indennità = € 10,80
17. C.T. – Fg. 45 – mappale n. 101 parte – mq. 27 asserviti
Intestato a:
SARTEUR Edmondo
Nato a AOSTA il 23.07.1963
C.F. SRTDND63L23A326U – Proprietà 1/3
SARTEUR Raffaella
Nata a AOSTA il 04.11.1968
C.F. SRTRFL68S44A326A – Proprietà 1/3

BADARELLI Lisetta
Nata a COURMAYEUR il 05.12.1931

- Ai proprietari sia corrisposta la somma indicata nel soprastante prospetto a titolo di risarcimento del danno che è determinato in base al valore venale del bene utilizzato per scopi di pubblica utilità e valutando le possibilità edificatorie.
- Nei trenta giorni successivi alla notifica il/i proprietario/i del/i terreno/i da occupare può/possono comunicare all'Ufficio Espropri l'accettazione della determinazione dell'indennità di esproprio.
- Decorsi inutilmente i trenta giorni dalla data di notifica del presente provvedimento, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intenderà non concordata e la stessa verrà depositata presso la Cassa Depositi e Prestiti.
- Qualora l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento Euro, il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei successivi trenta giorni dal ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione della stessa.
- L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello stato di consistenza e con la stesura del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20, comma 1, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.
- Il presente Decreto deve essere:
 1. Notificato ai proprietari dei terreni espropriati.
 2. Registrato in termini di urgenza, trascritto presso gli Uffici per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.
 3. Pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Courmayeur, 12 maggio 2010.

Il Dirigente
Segretario comunale
MINELLI

C.F. BDRLTT31T45D012A – Proprietà 1/3
Indennità = € 10,80

- La somme indiquée ci-dessus est versée aux propriétaires à titre de dédommagement ; le montant y afférent est établi sur la base de la valeur vénale du bien utilisé à des fins d'utilité publique et compte tenu des possibilités de construction.
- Dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, les propriétaires concernés peuvent communiquer au Bureau des expropriations qu'ils acceptent l'indemnité de servitude proposée.
- Faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée non acceptée et déposée à la *Cassa Depositi e Prestiti*.
- Au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition y afférente, celle-ci est réputée acceptée.
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens concernés et de leur prise de possession.
- Le présent acte doit être :
 1. Notifié aux propriétaires concernés ;
 2. Enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ; le transfert du droit de propriété doit être inscrit au cadastre ;
 3. Publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 12 mai 2010.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de dirigeant,
Loris MINELLI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ARVIER.

Graduatoria del concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 istruttore tecnico, categoria D, da inquadrarsi nell'area tecnico-manutentiva.

GRADUATORIA FINALE

1. SPAGNOLO Stefania 20,25

Arvier, 11 maggio 2010.

Il Segretario comunale
QUINSON

N. 109

Comunità Montana Mont Emilius.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di GRESSAN, un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (area amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (1° luglio 2010).

PROVE D'ESAME:

1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ARVIER.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un instructeur technique – catégorie D – à affecter à l'aire technique et de l'entretien.

LISTE D'APTITUDE FINALE

1^{re} SPAGNOLO Stefania 20,25

Fait à Arvier, le 11 mai 2010.

Le secrétaire communal,
Marie-Françoise QUINSON

N° 109

Communauté de montagne Mont Emilius.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (aire administrative), catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de GRESSAN, un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (aire administrative), catégorie C, position C1 du statut unique régional – à 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (le 1^{er} juillet 2010).

ÉPREUVES:

1) *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifiée par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

2) *Prima prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti locali della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge regionale n. 54/1998 e successive modifiche ed integrazioni).
- Elezione diretta del Sindaco, del Vice Sindaco e del Consiglio comunale (Legge regionale n. 4/1995 e successive modifiche ed integrazioni).

3) *Seconda prova scritta:*

- Disposizioni in materia di anagrafe, stato civile e servizio elettorale (Legge 1228/1954, DPR n. 223/1989 – DPR n. 396/2000 – DPR n. 223/1967).
- Nozioni in materia di atti amministrativi, procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi (Legge 241/1990 e s.m.i. e Legge regionale n. 19/2007).

4) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte.
- Tenuta del protocollo, gestione dei flussi documentali e dell'archivio.
- Codice disciplinare e codice di comportamento del pubblico dipendente (BUR n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario).

Modalità di svolgimento delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi per l'espletamento delle prove presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

- *mercoledì 28 luglio 2010 – Palestra scuola elementare del Comune di FÉNIS, in località Chez Croiset, n. 5*

Ore 8.30: prova scritta di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

A seguire: prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

- *giovedì 29 luglio 2010 – Palestra scuola elementare del Comune di FÉNIS, in località Chez Croiset, n. 5*

Ore 9.00: eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

- *venerdì 30 luglio 2010 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART*

2) *Première épreuve écrite :*

- Ordre juridique communal et des Communautés de Montagne (Loi régionale n° 54/1998 et successives modifications et intégrations).
- Election directe du Syndic, du Syndic adjoint et du Conseil communal (Loi régionale n° 4 du 9 février 1995 et successives modifications et intégrations).

3) *Deuxième épreuve écrite :*

- Dispositions qui concernent l'état civil, le registre de la population et le service électoral (Loi 1228/1954, DPR 223/1989 – DPR 396/2000 – DPR 223/1967) ;
- Notions en matière d'actes administratifs, de procédures administratives et de droit d'accès aux actes administratifs (Loi 241/1990 et modifications et intégrations successives et Loi régionale 19/2007).

4) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites ;
- Enregistrement des documents et gestion des archives ;
- Code disciplinaire et code de conduite du fonctionnaire public (BUR 24/2003 – 1^{er} supplément ordinaire).

Modalités des épreuves d'examen

Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves aux sièges susmentionnés, selon le calendrier suivant :

- *Mercredi 28 juillet 2010 – salle de gymnastique de l'école primaire de la Commune de FÉNIS – 5, hameau Croiset.*

8 h 30 : épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre : épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

- *Jeudi 29 juillet 2010 - salle de gymnastique de l'école primaire de la Commune de FÉNIS – 5, hameau Croiset.*

9 h 00 : au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 29 juillet, elle poursuivra le 29 juillet.

- *Vendredi 30 juillet 2010 - siège de la Communauté de Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n. 8 - QUART*

Ore 9.00: eventuale proseguimento della prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

- *Giovedì 5 agosto 2010 – Palestra scuola elementare del Comune di FÉNIS, in località Chez Croiset, n. 5*

Ore 9.00: prima prova scritta

- *Martedì 10 agosto 2010 – Palestra scuola elementare del Comune di FÉNIS, in località Chez Croiset, n. 5*

Ore 9.00: seconda prova scritta

- *giovedì 12 agosto 2010 – Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART*

Ore 9.00: prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento della selezione di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Eventuali variazioni di sede, date o orari saranno comunicate ai candidati con congruo anticipo.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 110

Comitato Regionale per la Gestione Venatoria.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), in qualità di Segretario del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom et prénom</i>	Punti su 20 <i>Total des points sur 20</i>
1°	TRIPODI Paolo	16,50
2 ^a	GRANGE Sylvie	14,25

9 h 00 : au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 29 juillet, elle poursuivra le 30 juillet.

- *Jeudi 5 août 2010 - salle de gymnastique de l'école primaire de la Commune de FÉNIS – 5, hameau Croiset.*

9 h 00 : première épreuve écrite.

- *Mardi 10 août 2010 - salle de gymnastique de l'école primaire de la Commune de FÉNIS – 5, hameau Croiset.*

9 h 00 : deuxième épreuve écrite.

- *Jeudi 12 août 2010 - siège de la Communauté de Montagne Mont Emilius – Hameau Champeille, n. 8 - QUART*

9 h 00 : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement de la sélection dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Toute modification concernant le lieu, la date et les horaires de déroulement des épreuves, sera communiquée aux candidats à l'avance.

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser près de la Communauté de Montagne « Mont Emilius », téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 110

Comité régional de la gestion de la chasse.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre (catégorie D), en qualité de secrétaire du Comité régional de la gestion de la chasse.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours susmentionné est la suivante :

3 ^a	GORRÉ Denise Pia	13,05
4 ^a	CONTINI Katia	12,60
5 ^o	LAVÉVAZ Erik	12,18

Il Presidente
DURAND

Le président,
Alessandro DURAND

N. 111

N° 111

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per l'espletamento di una prova selettiva, per titoli ed esami, per l'assunzione di personale a tempo determinato, ex art. 54 CCRL «contratto a termine», di funzionari (categoria D, posizione D) nel profilo di istruttore amministrativo.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif (catégorie D – position D) au sens de l'art. 54 de la convention collective régionale du travail.

Titolo di studio richiesto

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- diploma di laurea (vecchio ordinamento),
- la laurea (L) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera a) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999,
- la laurea specialistica (LS) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999,
- la laurea magistrale (LM) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004.

Diplômes

Peuvent être admis à la sélection les candidats titulaires:

- d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique),
- d'une licence (L) exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999, article 3, alinéa 1, lettre a),
- d'une licence spécialisée (LS) exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999, article 3, alinéa 1, lettre b),
- d'une licence « magistrale » (LM) exigée aux termes du décret n° 270 du 22 octobre 2004, article 3, alinéa 1, lettre b).

Prova preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione della tipologia delle prove di accertamento delle lingue italiana e francese approvato dalla Giunta regionale con deliberazioni n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002 (II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Épreuves préliminaires

Les concurrents doivent passer une épreuve préliminaire évaluant leur connaissance de la langue italienne et/ou française, selon les modalités prévues dans le document rédigé par la Commission Technique sur la base de l'indication de la typologie des épreuves de connaissance de la langue italienne et/ou française approuvé par décisions du Gouvernement Régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite ou orale, une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

Prove d'esame

L'esame della prova selettiva comprende le seguenti prove.

Épreuves d'examen

- a) Una prova scritta vertente sulle seguenti materie:
- ordinamento e legislazione universitaria, con particolare rimando alle Università non statali,
 - diritto amministrativo.
- b) Una prova scritta vertente sulle seguenti materie:
- elementi di contabilità pubblica,
 - regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, dell'Università della Valle d'Aosta,
 - regolamento per il coordinamento e la gestione dei centri di spesa,
 - regolamento per le spese in economia,
- c) Una prova orale vertente sulle seguenti materie:
- argomenti delle prove scritte,
 - statuto dell'Università della Valle d'Aosta.

Calendario concorsuale

Le prove d'esame si svolgeranno presso la sede dell'Università, in Strada Cappuccini n. 2/a secondo il seguente calendario:

- a) Une épreuve écrite, portant sur les sujets suivants :
- règlement et législation universitaire, ayant un regard particulier aux Universités « non statali »,
 - droit administratif.
- b) Une épreuve écrite, portant sur les sujets suivants :
- Elements de comptabilité publique,
 - Règlement pour l'Administration, les Finances et la Comptabilité de l'Université de la Vallée d'Aoste,
 - Règlement pour la coordination e la gestion des centres de dépenses,
 - Règlement pour les dépenses en économie.
- c) Une épreuve orale portant sur les matières suivantes :
- matières des épreuves écrites,
 - Statut de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Calendrier des épreuves

Les épreuves auront lieu chez l'Université de la Vallée d'Aoste, 2A, Chemin des Capucins, AOSTE, selon le calendrier suivant:

Giovedì	29 luglio 2010	ore 8.30	Prova scritta di accertamento della conoscenza della lingua francese.
Venerdì	30 luglio 2010	ore 8.30	Prova orale di accertamento della conoscenza della lingua francese.
Lunedì	2 agosto 2010	ore 08.30	Prima prova scritta.
Martedì	3 agosto 2010	ore 08.30	Seconda prova scritta.
Mercoledì	4 agosto 2010	ore 08.30	Prova orale finale.

Jeudi	29 juillet 2010	h. 8.30	épreuve écrite connaissance de la langue française.
Vendredi	30 juillet 2010	h. 8.30	épreuve orale connaissance de la langue française.
Lundi	02 août 2010	h. 8.30	première épreuve écrite.
Mardi	03 août 2010	h. 8.30	seconde épreuve écrite.
Mercredi	04 août 2010	h. 8.30	épreuve orale.

Scadenza di presentazione delle domande

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Per la consegna delle domande a mano l'Ufficio protocollo è aperto nei giorni feriali dal lu-

Terme de présentation des demandes

Au plus tard, trente jours à compter de la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste. Pour déposer la demande d'inscription à la sélection, le Bureau des archives

nedì al venerdì, dalle ore 10.30 alle ore 12.30 e dalle ore 14.30 alle ore 16.00.

Informazioni

Per richiedere informazioni sul bando (disponibile anche per via telematica al seguente indirizzo internet: <http://www.univda.it>, nella sezione «bandi, avvisi e concorsi – personale non docente») rivolgersi all'ufficio personale docente, non docente e a contratto, Servizi del personale e sviluppo organizzativo, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, tel. 0165.306711-42-17 (e-mail g.bottoglia@univda.it) aperto nei giorni feriali dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 17.00.

Aosta, 26 maggio 2010.

Il Rettore
PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 112 A pagamento.

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche disciplina di scienza dell'alimentazione e dietetica da assegnare alla S.S.D. dietologia approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 745 in data 10 maggio 2010.

Pos. Grad. <i>Rang</i>	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Punti su 100 / <i>Points sur 100</i>
1 ^a	TORRE	Solange	73,100

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 113

est ouvert du lundi au vendredi, de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 16 h.

Informations

Pour en savoir plus sur la sélection, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel chez l'Administration de l'Université, Services du personnel et développement organisationnel, 2A Chemin des Capucins, à AOSTE, Tél. 0165.306711-42-17, (e-mail: g.bottoglia@univda.it).

Fait à Aoste, le 26 mai 2010.

Le recteur,
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

N° 112 Payant.

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Sciences de l'alimentation et diététique), à affecter à la SSD Diététique, approuvée par la délibération du directeur général n° 745 du 10 mai 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 113